

GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF THE FRAMEWORK CONTRACT

1. SUBJECT MATTER OF MAIN CONTRACT

1.1. By this Framework Contract (hereinafter the Framework Contract or the Contract), the Contractor who has been declared successful by the Customer undertakes to perform for the Customer the Work (hereinafter the **Work**) as defined in the Technical Specification of the Conditions of Procurement and as detailed in the call for tenders. The Customer undertakes to accept and pay for the Work duly performed in accordance with the terms and conditions set out in this Framework Contract.

2. PRICE AND PAYMENT TERMS

2.1. The remuneration to the Contractor for the Work duly performed under this Framework Contract and accepted by the Customer shall be as set out in the Special Part of the Framework Contract (hereinafter referred to as the **Price for the Work**). The price quoted by the Contractor for the Work shall include all of the Contractor's costs in connection with the performance of the Work, as well as all taxes payable by the Contractor, and the Contractor shall not be subject to any additional compensation. The Parties further agree and confirm that the price of the Work referred to in this Clause shall also include remuneration for the assignment of the author's proprietary and other intellectual property rights and the performance of obligations relating to confidential information.

2.2. The Customer shall pay the Contractor for the duly and qualitatively performed Work within 30 (thirty) calendar days from the date of signing of the Certificate of Delivery and Acceptance of the Work and receipt of VAT invoice.

2.3. The Contractor shall not be paid for the Work until all of the following conditions have been met:

2.3.1. The Contractor has carried out the Work in a proper, timely and high-quality manner;

2.3.2. The Customer and the Contractor have signed a Certificate of Delivery and Acceptance of the Work and the Customer has not had any comments on the quality of the Work;

2.3.3. The Contractor submitted a VAT invoice on the basis of the Certificate of Delivery and Acceptance of the Work. The VAT invoice shall be submitted for payment using the electronic service *E.sqskaita* of the State Enterprise Centre of Registers (hereinafter referred to as the electronic service *E.sqskaita* (the *E.sqskaita* website is available at the following address: www.esaskaita.eu) within 5 (five) business days or within another period agreed by the Parties from the date of signing of the Certificate of Delivery and Acceptance of the Work. The VAT invoice may also be submitted by other means, in accordance with the provisions of Article 22(12) of the Law on Public Procurement of the Republic of Lithuania (hereinafter referred to as the Law on Public Procurement). An electronic VAT invoice shall be understood as a VAT invoice issued, transmitted and received in electronic format which allows it to be processed automatically and electronically.

2.4. The Parties agree that only upon the Customer's acceptance of the final result of the Work without remarks, the Contractor shall be paid for the Work as specified in Clause 2.2 of this Contract.

2.5. All payments shall be made in euro by bank transfer to the Contractor's bank account specified in the Framework Contract. In the event of any discrepancies or errors in the bank accounts, the Customer shall have the right to request the Contractor to cover the additional costs incurred as a result.

2.6. The Contractor has included in the price of the Work all costs related to the performance of the Work, all taxes, including but not limited to VAT:

2.6.1. the costs associated with the performance of the obligations set out in the Framework Contract and its Annexes;

2.6.2. the cost of providing the tools needed to carry out the Work (if applicable);

2.6.3. all costs related with the preparation and submission of documents required in the technical specification;

2.6.4. costs of setting up a company in the Republic of Lithuania costs (if it is necessary to ensure the performance of work), or costs related with implementation of the free movement of goods (legal recognition documents, receipt of approvals from competent authorities of the Republic of Lithuania and (or) professional associations and other costs);

2.6.5. costs for the conclusion and execution of the Framework Contract, including the costs related to the forced execution of the Framework Contract;

PAGRINDINĖS SUTARTIES BENDROSIOS SĄLYGOS

1. PAGRINDINĖS SUTARTIES DALYKAS

1.1. Šia Pagrindine sutartimi (toliau – Pagrindinė sutartis arba Sutartis) Rangovas, kuris buvo Užsakovo pripažintas laimėjusiu, įsipareigoja atlikti Užsakovui Darbus (toliau – Darbai), apibrėžtus Pirkimo sąlygų techninėje specifikacijoje bei detalizuotas kvietime. Užsakovas šioje Pagrindinėje sutartyje nustatyta tvarka ir sąlygomis įsipareigoja priimti tinkamai atliktus Darbus ir už juos sumokėti.

2. KAINA IR ATSISKAITYMO SĄLYGOS

2.1. Atlyginimas Rangovui už pagal šią Pagrindinę sutartį tinkamai atliktus ir Užsakovo priimtus Darbus nustatytus Pagrindinės sutarties specialiojoje dalyje (toliau – Darbų kaina). Rangovo nurodyta Darbų kaina apima visas Rangovo išlaidas, susijusias su Darbų vykdymu, taip pat visus Rangovui tenkančius mokesčius ir papildomai nėra atlyginami. Šalys taip pat susitaria ir patvirtina, kad šiame punkte nurodyta Darbų kaina taip pat apima ir atlyginimą už perduotas autoriaus turtines bei kitas intelektinės nuosavybės teises bei įsipareigojimų dėl konfidencialios informacijos vykdymą.

2.2. Už tinkamai ir kokybiškai atliktus Darbus Užsakovas atsiskaito su Rangovu per 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų nuo Darbų perdavimo – priėmimo akto pasirašymo ir PVM sąskaitos – faktūros gavimo dienos.

2.3. Už Darbus Rangovui apmokama tik po to, kai įvykdytos visos šios sąlygos:

2.3.1. Rangovas tinkamai, laiku ir kokybiškai atliko Darbus;

2.3.2. Užsakovas ir Rangovas pasirašė Darbų perdavimo – priėmimo aktą ir Užsakovas neturėjo pastabų dėl atliktų Darbų kokybės;

2.3.3. Rangovas Darbų perdavimo – priėmimo akto pagrindu pateikė PVM sąskaitą – faktūrą. PVM sąskaita – faktūra apmokėjimui turi būti pateikiama naudojantis Valstybinės įmonės Registrų centras elektronine paslauga „E. sąskaita“ (toliau – elektronine paslauga „E. sąskaita“) elektroninės paslaugos „E. sąskaita“ svetainė pasiekama adresu www.esaskaita.eu per 5 (penkias) darbo dienas arba kitą Šalių sutartą terminą nuo Darbų perdavimo – priėmimo akto pasirašymo dienos. PVM sąskaita – faktūra vadovaujantis Lietuvos Respublikos viešųjų pirkimų įstatymo (toliau – Viešųjų pirkimų įstatymas) 22 straipsnio 12 dalyje nustatytais atvejais gali būti pateikiama ir kitomis priemonėmis. Elektroninė PVM sąskaita – faktūra suprantama kaip PVM sąskaita faktūra, išrašyta, perduota ir gauta tokiu elektroniniu formatu, kuris sudaro galimybę ją apdoroti automatinio ir elektroniniu būdu.

2.4. Šalys susitaria, kad tik Užsakovui priėmus Darbų galutinį rezultatą be pastabų, Rangovui bus apmokėta už atliktus Darbus, kaip nurodyta šios Sutarties 2.2 punkte.

2.5. Visi mokėjimai vykdomi eurais bankiniu pavedimu į Rangovo Pagrindinėje sutartyje nurodytą banko sąskaitą. Esant bet kokiems banko sąskaitų neatitikimams ar klaidoms, Užsakovas turi teisę pareikalauti Rangovo padengti dėl to turėtas papildomas išlaidas.

2.6. Rangovas į Darbų kainą yra įskaičiavęs visas su Darbų atlikimu susijusias išlaidas, visus mokesčius, įskaitant PVM, bet neapsiribojant:

2.6.1. išlaidas, susijusias su Pagrindinėje sutartyje bei jos prieduose numatytų įsipareigojimų vykdymu;

2.6.2. apsirūpinimo įrankiais, reikalingais Darbams vykdyti, išlaidas (jei taikoma);

2.6.3. visas su dokumentų, numatytų Techninėje specifikacijoje, rengimu, derinimu ir pateikimu susijusias išlaidas;

2.6.4. įsisteigimo Lietuvos Respublikoje išlaidas (jei tai reikalinga Darbų atlikimui užtikrinti), arba su laisvo Darbų judėjimo teisės įgyvendinimu susijusias išlaidas (teisės pripažinimo

2.6.6. all direct and indirect costs related to the execution of the Work and the cost of any work necessary for the execution of the Work which the Contractor, as a professional in the field, had and could have foreseen if it had taken due care and due consideration of the circumstance that the Customer is seeking the Contractor to perform the Work while also performing the related Work;

2.6.7. other costs related to the execution of the Work.

2.7. Additional goods and/or services and/or work directly related to the Work and not provided for in sub-clause 2.2.2 of the Technical Specification may be ordered in accordance with the Customer's requirements, but their cost shall not exceed 15% of the value of the Framework Contract. Goods and/or services and/or work relating to the subject-matter of the Contract shall be paid for at prices not higher than the prices in force at the date of the order for such goods and/or services and/or work as published by the Contractor in the Contractor's outlet, catalogue or website, or, if such prices are not published, at the prices offered by the Contractor, which are competitive and in line with the market prices.

2.8. The VAT will be calculated and paid in accordance with the legislation acting on the moment when the liability to calculate VAT becomes due. In the event of a change in the VAT rate provided for in the legislation in force in the Republic of Lithuania, the price of the Work (excluding VAT) provided for in the Framework Contract shall remain unchanged and the total price of the Work shall be recalculated in accordance with the change in the VAT rate. The risk of changes in the VAT rate shall be borne by the Contractor. The conversion shall be formalised by an annex to the Framework Contract, which shall become an integral part of the Framework Contract.

3. QUALITY OF WORK

3.1. The quality of the Work to be carried out shall comply with the requirements set out in the Technical Specification, the Conditions of Contract and the Tender, as well as with the requirements of the legislation and the requirements normally applicable to this type of Work.

3.2. The Contractor shall, at the request of the Customer, within the time limit set by the Customer, provide the Customer with satisfactory evidence that it has all permits, certificates, licences and/or other documents required by the legal acts for the execution of the Work in the Republic of Lithuania, which have been specified as mandatory in the Procurement documents (if they have been specified).

3.3. The Contractor warrants that, at the time of signature of the Certificate of Delivery and Acceptance of the Work, the Work will comply with the requirements set out in the Preliminary Contract, the Framework Contract and the Tender, and that they will be executed in a workmanlike manner, without defects which would invalidate or impair the value of the Work or the suitability of the result for normal use.

3.4. Defects in the Work and/or the result of the Work shall be deemed to be non-compliance with the requirements of the Technical Specification and the legal acts governing the quality of the Work.

3.5. When performing the Work, the Contractor shall ensure compliance with the requirements for safety at work, fire safety, environmental protection, requirements set by the organisers of a particular exhibition and other legal acts applicable during the performance of the Work.

4. CONTRACTUAL REPRESENTATIONS AND WARRANTIES, RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES

4.1. The Parties represent and warrant to the other Party that:

4.1.1. The Party is legally constituted and validly existing under the laws of the State of incorporation;

4.1.2. The Party has all the rights, powers and approvals necessary to conclude and execute the Framework Contract, which constitutes a valid and binding obligation of the respective Party, executed in accordance with its terms;

4.1.3. The Party has performed all necessary legal actions for the proper conclusion and validity of the Framework Contract and has all the permits, licenses, employees required by law for the performance or receipt of the Work;

4.1.4. The conclusion and performance of this Framework Contract are without prejudice to (i) the articles of association and operational documents of the Party concerned; (ii) the laws, regulations and administrative provisions applicable to it; (iii) decisions, acts or other documents of a court or other public authority binding on the Party concerned; (iv) contracts concluded by the Party concerned or unilateral commitments entered into towards third parties; (v) rights of creditors of the Party concerned.

4.2. The Contractor further represents and warrants that:

4.2.1. All information, the Tender, documents and/or instructions submitted by the Contractor during participation in the Reopened tendering are true, correct and do not contradict the requirements of the legislation;

dokumentų, patvirtinimų gavimo iš kompetentingų Lietuvos Respublikos institucijų ir (arba) profesinių bendrijų išlaidas ir kita);

2.6.5. Pagrindinės sutarties sudarymo ir vykdymo išlaidas, įskaitant išlaidas, susijusias su priverstiniu Pagrindinės sutarties vykdymu;

2.6.6. visas tiesiogines ir netiesiogines išlaidas, susijusias su Darbų vykdymu bei bet kokių Darbų, reikalingų Darbams atlikti, kuriuos Rangovas, būdamas srities specialistu, turėjo ir galėjo numatyti, jei būtų buvęs pakankamai rūpestingas ir tinkamai atsižvelgęs į aplinkybę, kad Užsakovas siekia, jog Rangovas Darbus vykdytų, kartu atlikdamas ir susijusius Darbus, kaina;

2.6.7. kitas su Darbų vykdymu susijusias išlaidas.

2.7. Pagal Užsakovo poreikį gali būti užsakyti papildomi tiesiogiai su Darbais susijusios prekės ir (ar) paslaugos ir (ar) darbai, nenumatyti Techninės specifikacijos 2.2.2 papunktyje, tačiau jų išlaidos negalės sudaryti daugiau nei 15 % Pagrindinės sutarties vertės. Darbų sąraše nenurodyti, tačiau su pirkimo objektu susijusios prekės ir (ar) paslaugos ir (ar) darbai bus apmokėtos ne didesnėmis nei užsakymo dieną Rangovo prekybos vietoje, kataloge ar interneto svetainėje nurodytomis galiojančiomis šių prekių ir (ar) paslaugų ir (ar) darbų kainomis arba, jei tokios kainos neskelbiamos, Rangovo pasiūlytomis, konkurencingomis ir rinką atitinkančiomis kainomis.

2.8. PVM bus apskaičiuojamas ir sumokamas prievolės apskaičiuoti PVM atsiradimo metu galiojančių teisės aktų nustatyta tvarka. Pasikeitus Lietuvos Respublikoje galiojančiuose teisės aktuose numatytam PVM tarifui, Pagrindinėje sutartyje numatyta Darbų kaina (neįskaitant PVM) nesikeičia, o bendra Darbų kaina yra perskaičiuojama atitinkamai pasikeitusio PVM tarifo dydžiui. PVM tarifo pasikeitimo rizika priskiriama Rangovui. Perskaičiavimas įforminamas Pagrindinės sutarties priedu, kuris tampa neatsiejama Pagrindinės sutarties dalimi.

3. DARBŲ KOKYBĖ

3.1. Atliekamų Darbų kokybė turi atitikti Techninėje specifikacijoje, pirkimo sąlygose ir Pasiūlyme nurodytus reikalavimus ir teisės aktų keliamus reikalavimus bei įprastai tokios rūšies Darbams keliamus reikalavimus.

3.2. Rangovas, Užsakovui pareikalavus, per Užsakovo nustatytą terminą privalo pateikti Užsakovui pakankamus įrodymus, jog jis turi visus pagal teisės aktų reikalavimus būtinus Darbų vykdymui Lietuvos Respublikoje leidimus, atestatus, licencijas ir (arba) kitus teisės aktų nustatytus dokumentus, kurie kaip privalomi buvo nurodyti Pirkimo dokumentuose (jeigu buvo nurodyti).

3.3. Rangovas garantuoja, jog Darbų perdavimo – priėmimo akto (-ų) pasirašymo metu Darbai atitiks Preliminarioje sutartyje, Pagrindinėje sutartyje ir Pasiūlyme nustatytus reikalavimus, jie bus atlikti kokybiškai, be klaidų, kurios panaikintų ar sumažintų Darbų vertę ar jų rezultato tinkamumą įprastam naudojimui.

3.4. Darbų ir (ar) Darbų rezultato trūkumais laikomi neatitikimai Techninės specifikacijos reikalavimams ir teisės aktams, reglamentuojantiems Darbų kokybę.

3.5. Rangovas, vykdydamas Darbus, užtikrina saugos darbe, priešgaisrinės saugos, aplinkos apsaugos, konkrečios parodos organizatorių nustatytų bei kitų teisės aktų nustatytų reikalavimų, taikomų Vykdam Darbus, laikymąsi.

4. SUTARTIES PATVIRTINIMAI IR GARANTIJOS, ŠALIŲ TEISĖS IR PAREIGOS

4.1. Šalys pareiškia ir garantuoja kitai Šaliai, kad:

4.1.1. Šalis yra teisėtai įsteigta ir teisėtai veikia pagal įsteigimo valstybės įstatymus;

4.1.2. Šalis turi visas teises, įgaliojimus ir patvirtinimus, reikalingus sudaryti ir vykdyti Pagrindinę sutartį, kuri sudaro galiojančią ir privalomą atitinkamos Šalies įsipareigojimą, vykdomą pagal jo sąlygas;

4.1.3. Šalis atliko visus reikalingus teisinius veiksmus, kad Pagrindinė sutartis būtų tinkamai sudaryta ir galiotų, ir turi visus teisės aktais numatytus leidimus, licencijas, darbuotojus, reikalingus Darbams atlikti ar gauti;

4.1.4. šios Pagrindinės sutarties sudarymas bei vykdymas nepažeidžia (i) atitinkamos Šalies įstatų, veiklos dokumentų; (ii) jai taikomų įstatymų ir kitų teisės aktų; (iii) teismo ar kitų

4.2.2. The Contractor meets and will continue to meet the qualification and other requirements set out in the Conditions of Procurement throughout the term of the Contract.

4.2.3. The price quoted in the tender and the charges applied to it have been calculated in accordance with the requirements of the legislation.

4.3. The Customer undertakes:

4.3.1. To perform the Framework Contract properly and in good faith;

4.3.2. To cooperate with the Contractor during the performance of the Framework Contract by providing information reasonably required for the performance of the Framework Contract, the need for which has arisen during the performance of the Framework Contract;

4.3.3. To accept the Work after the Contractor has duly fulfilled its contractual obligations, provided that it meets the requirements for the Work set out in the Framework Contract;

4.3.4. After the Contractor has duly fulfilled its contractual obligations, to pay the Contractor for the Work duly performed in accordance with the procedure and within the time limits laid down in the Framework Contract;

4.3.5. To grant the necessary powers of attorney to the Contractor to act on behalf of the Customer (if such powers of attorney are required);

4.3.6. To properly perform other obligations provided for in the Preliminary Contract and the Framework Contracts and applicable legal acts.

4.4. The Employer shall be entitled to:

4.4.1. to carry out, without separate notice, any inspections which the Customer considers necessary in the event of a suspicion that the Contractor will not be able to perform the Work in a timely manner or that the Work is provided in a poor, unprofessional manner in violation of the requirements;

4.4.2. During the execution of the Work, require, on the basis of a written and reasoned request, the replacement of the Contractor's employee/person performing the Contractor's duties if it considers that such person is not diligent or is not performing his/her duties properly;

4.4.3. to make comments related to the Work performed by the Contractor and their quality, which the Contractor must take into account;

4.4.4. The Customer or his appointed representative shall have the right to obtain from the Contractor all the necessary information related to the execution of the Work, to inspect the place of performance of the Work (if applicable and possible), to have access to the documents related to the Work in progress and the execution of the Framework Contract.

4.5. The Contractor undertakes to:

4.5.1. To perform this Contract properly and fairly;

4.5.2. To fulfil obligations towards third parties in an appropriate and timely manner;

4.5.3. At the time specified in the Framework Contract (if the Framework Contract specifies the stages of performance of the Work – at the time specified in individual stages) to perform the Work, to transfer to the Customer the result of the Work specified in the Framework Contract and to correct the identified defects;

4.5.4. To carry out the Work in a professional and workmanlike manner, in accordance with the Conditions of Procurement, the Tender, the call for tenders, the Updated Tender, the Preliminary Contract and the Framework Contract, and within the time limit for the performance of the Work set in the Technical Specification;

4.5.5. To provide all documents provided for in the Technical Specification (if any) and to advise the Customer on other matters related to the Contractor's contractual obligations;

4.5.6. Immediately inform the Customer (in writing/fax/e-mail) of any circumstances that prevent or may prevent the Contractor from performing the Work within the time limits and in accordance with the procedure laid down in the Framework Contract;

4.5.7. To ensure compliance with the requirements for safety at work, fire safety, environmental protection and other legal acts applicable to the performance of the Works (if applicable);

4.5.8. To take into account the observations made by the Customer during the execution of the Framework Contract, additional information, if any;

4.5.9. At their own expense to indemnify the Customer against any claims, damages resulting from any act or omission of the Contractor in discharging the Main Contract and to compensate for the damage caused by its action to third parties and for their losses, including, for any violation of legislation, illegal use of patents, trademarks and other intellectual property objects or any infringement of the rights of any parties;

4.5.10. To ensure the confidentiality and protection of the information received from the Customer during the performance of the Framework Contract and related to the performance of the Framework Contract. At the request of the Customer in writing, to return all the documents received from the Customer

valstybės institucijų sprendimų, aktų ar kitų dokumentų, privalomų atitinkamai Šaliai; (iv) atitinkamos Šalies sudarytų sutarčių ar trečiųjų asmenų atžvilgiu priimtų vienašalių įsipareigojimų; (v) atitinkamos Šalies kreditorių teisių.

4.2. Rangovas papildomai patvirtina ir garantuoja, kad:

4.2.1. visa informacija, Pasiūlymas, dokumentai ir / ar nurodymai, kuriuos Rangovas pateikė dalyvaudamas Atnaujintame varžymesi yra tikri, teisingi ir neprieštarauja teisės aktų reikalavimams;

4.2.2. Rangovas atitinka ir visu Sutarties galiojimo laikotarpiu atitiks Pirkimo sąlygose numatytus kvalifikacinius ir kitus reikalavimus.

4.2.3. Pasiūlyme pateikta kaina ir jai taikomi mokesčiai apskaičiuoti laikantis teisės aktuose nustatytų reikalavimų.

4.3. Užsakovas įsipareigoja:

4.3.1. tinkamai ir sąžiningai vykdyti Pagrindinę sutartį;

4.3.2. Pagrindinės sutarties vykdymo metu bendradarbiauti su Rangovu, teikiant Pagrindinės sutarties vykdymui pagrįstai reikalingą informaciją, kurios pateikimo būtinybė iškilo Pagrindinės sutarties vykdymo metu;

4.3.3. Rangovui tinkamai įvykdžius sutartinius įsipareigojimus, priimti atliktus Darbus, jeigu jos atitinka Pagrindinėje sutartyje nustatytus reikalavimus Darbams;

4.3.4. Rangovui tinkamai įvykdžius sutartinius įsipareigojimus, sumokėti Rangovui už Pagrindinėje sutartyje nustatyta tvarka ir terminais tinkamai atliktus Darbus;

4.3.5. suteikti reikiamus įgaliojimus Rangovui veikti Užsakovo vardu (jei tokie įgaliojimai yra reikalingi);

4.3.6. tinkamai vykdyti kitus įsipareigojimus, numatytus Preliminarioje ir Pagrindinėje sutartyse ir galiojančiuose teisės aktuose.

4.4. Užsakovas turi teisę:

4.4.1. be atskiro pranešimo atlikti bet kokius patikrinimus, kurie Užsakovui atrodo reikalingi, kilus įtarimui, kad Rangovas nesugebės laiku atlikti Darbų ar Darbai teikiami nekokybiškai, neprofesionaliai, pažeidžiant reikalavimus;

4.4.2. Darbų vykdymo metu raštiško ir motyvuoto prašymo pagrindu reikalauti Rangovo darbuotojo / Rangovo pareigas vykdančio asmens pakeitimo, jei mano, kad šis asmuo nėra stropus ar netinkamai vykdo pareigas;

4.4.3. teikti pastabas, susijusias su Rangovo vykdomais Darbais ir jų kokybe, į kurias Rangovas privalo atsižvelgti;

4.4.4. Užsakovas ar jo paskirtas atstovas turi teisę gauti iš Rangovo visą reikiamą informaciją, susijusią su Darbų vykdymu, apžiūrėti Darbų vykdymo vietą (jei taikoma ir įmanoma), susipažinti su dokumentais, susijusiais su vykdomais Darbais bei Pagrindinės sutarties vykdymu.

4.5. Rangovas įsipareigoja:

4.5.1. tinkamai ir sąžiningai vykdyti Sutartį;

4.5.2. tinkamai ir laiku vykdyti įsipareigojimus prieš trečiuosius asmenis;

4.5.3. Pagrindinėje sutartyje nustatytu laiku (jei Pagrindinėje sutartyje nurodomi Darbų vykdymo etapai – atskiruose etapuose nustatytu laiku) atlikti Darbus, perduoti Užsakovui Pagrindinėje sutartyje nurodytų Darbų rezultatą ir ištaisyti nustatytus trūkumus;

4.5.4. atlikti Darbus profesionaliai, kokybiškai, kaip numatyta Pirkimo sąlygose, Pasiūlyme, kvietime, Atnaujintame Pasiūlyme, Preliminarioje ir Pagrindinėje sutartyje ir laiku, per Techninėje specifikacijoje nustatytą Darbų atlikimo terminą;

4.5.5. pateikti visus dokumentus, numatytus Techninėje specifikacijoje (jeigu tokie numatyti), bei konsultuoti Užsakovą kitais, su Rangovo sutartiniais įsipareigojimais susijusiais, klausimais;

4.5.6. nedelsiant informuoti (raštu / faksu / el. paštu) Užsakovą apie bet kurias aplinkybes, kurios trukdo ar gali sutrukdyti Rangovui atlikti Darbus Pagrindinėje sutartyje nustatytais terminais bei tvarka;

4.5.7. užtikrinti saugos darbe, priešgaisrinės saugos, aplinkos apsaugos bei kitų teisės aktų nustatytų reikalavimų, taikomų vykdant Darbus, laikymąsi (jei taikoma);

necessary for the execution of the Framework Contract (if any) upon the expiry of the term of performance of the Works;

4.5.11. To comply with the provisions of the Civil Code of the Republic of Lithuania and other legal acts related to the performance of the Contractor's contractual obligations in the Republic of Lithuania and to ensure compliance with them by the Contractor's specialists, employees and representatives. The Contractor shall guarantee compensation to the Customer and/or third parties if the Contractor or its specialists, employees and representatives would not comply with the requirements of the legislation in force in the Republic of Lithuania and therefore any claims or proceedings would be filed against the Customer and /or third parties.

4.6. The Employer shall be entitled to:

4.6.1. to receive full payment in the amount specified in the Framework Contract for the works performed in a timely, proper and qualitative manner for the Customer;

4.6.2. To request the Customer to provide information or documents related to the proper performance of the Framework Contract, the provision whereof is necessary during the performance of the Framework Contract;

4.6.3. To require the Customer to accept the Work performed in accordance with the requirements of the Procurement Conditions, the Preliminary Contract and the Framework Contract and the legislation applicable to the performance of the Work, and to sign the Certificate of Delivery and Acceptance of the Work;

4.6.4. To require the Customer to fulfil its other contractual obligations in a proper and timely manner.

4.7. Other obligations, rights and duties of the Customer and the Contractor shall be defined in the applicable legislation of the Republic of Lithuania.

5. CONTRACTOR'S RIGHT TO MAKE USE OF THIRD PARTIES (SUBCONTRACTING)

5.1. The Preliminary Contract shall be executed as a joint operation on the part of the Contractor: **NO**.

5.2. The Contractor shall be entitled to use Subcontractors for the performance of the Preliminary Contract only for the part of the Preliminary Contract indicated in the Tender. The Contractor's Tender identifies the part of the Preliminary Contract for which subcontractors will be used: **NO**.

6. TIME LIMITS FOR THE PERFORMANCE OF THE WORK, PROCEDURE FOR THE TRANSFER AND ACCEPTANCE OF THE WORK

6.1. The due dates for the performance of the Work are specified in the Technical Specification.

6.2. The Contractor shall, after having fulfilled its obligations under the Framework Contract, apply to the Customer for the signature of the Certificate of Delivery and Acceptance of the Work.

6.3. The Customer shall accept the Work within 5 (five) business days at the latest, i.e. sign the Certificate of Delivery and Acceptance of the Work, provided that the quality of the Work complies with the requirements set out in the Preliminary Contract, the Framework Contract and the Technical Specification.

6.4. The Contractor undertakes to ensure that, throughout the term of the Preliminary Contract and the Framework Contract, it will have a sufficient number of experts/employees to meet the requirements of the Conditions of Procurement, the Tender, the Call for tenders and the Updated Tender, including the Technical Specification, and that its experts/employees and/or other persons engaged by the Contractor will perform the Preliminary Contract and the Framework Contract in a proper manner.

6.5. If, at the time of handover of the Work, it is found that the Work has not been properly performed and that the result of the Work does not comply with the requirements set out in the Preliminary, Framework Contract or Technical Specification, the Customer shall have the right to refuse to sign the Certificate of Delivery and Acceptance of the Work, stating in writing the grounds for the decision (including, where possible, the measures which the Contractor shall take to ensure that the quality of the Work complies with the requirements set out in the Preliminary Contract, Framework Contract or Technical Specification, and that the Certificate of Delivery and Acceptance of the Work is signed).

6.6. The Certificate of Delivery and Acceptance of the Work shall be drawn up in 2 (two) copies of equal legal force, signed by persons authorised by both Parties.

6.7. The Contractor undertakes to enable the Customer and other competent authorities to whom this right is conferred by law or regulation to inspect the implementation and performance of the Preliminary Contract and the Framework Contract.

4.5.8. atsižvelgti į Pagrindinės sutarties vykdymo metu Užsakovo pateiktas pastabas, papildomą informaciją, jei jos bus teikiamos;

4.5.9. savo sąskaita apsaugoti Užsakovą nuo bet kokių pretenzijų, nuostolių, atsirandančių dėl Rangovo veiksmų ar aplaidumo vykdant Pagrindinę sutartį bei atlyginti dėl savo kaltų veiksmų padarytą žalą tretiesiems asmenims bei jų patirtus nuostolius, tame tarpe dėl bet kokių teisės aktų pažeidimo, neteisėto patentų, prekių ženklų, kitų intelektualinės nuosavybės objektų panaudojimo ar bet kokių asmenų teisių pažeidimo;

4.5.10. užtikrinti iš Užsakovo Pagrindinės sutarties vykdymo metu gautos ir su Pagrindinės sutarties vykdymu susijusios informacijos konfidencialumą ir apsaugą. Pasibaigus Darbų vykdymo terminui, Užsakovui paprašius raštu, gražinti visus iš Užsakovo gautus, Pagrindinei sutarčiai vykdyti reikalingus dokumentus (jeigu tokie bus pateikti);

4.5.11. laikytis Lietuvos Respublikos civilinio kodekso bei kitų su Rangovu sutartinių įsipareigojimų vykdymu susijusių Lietuvos Respublikoje galiojančių teisės aktų nuostatų ir užtikrinti, kad Rangovo specialistai, darbuotojai bei atstovai jų laikytųsi. Rangovas garantuoja Užsakovui ir / ar tretiesiems asmenims nuostolių atlyginimą, jei Rangovas ar jo specialistai, darbuotojai, atstovai nesilaikytų Lietuvos Respublikoje galiojančių teisės aktų reikalavimų ir dėl to Užsakovui ir / ar tretiesiems asmenims būtų pateikti kokie nors reikalavimai ar pradėti procesiniai veiksmai.

4.6. Užsakovas turi teisę:

4.6.1. gauti visą Pagrindinėje sutartyje nurodyto dydžio užmokestį už laiką, tinkamai ir kokybiškai Užsakovui atliktus darbus;

4.6.2. prašyti, kad Užsakovas pateiktų su tinkamu Pagrindinės sutarties vykdymu susijusią informaciją ar dokumentus, kurių pateikimo būtinybė atsirado Pagrindinės sutarties vykdymo metu;

4.6.3. reikalauti, kad Užsakovas priimtų atliktus Darbus, atitinkančius Pirkimo sąlygų, Preliminariosios ir Pagrindinės sutarties ir Darbų vykdymui taikomų teisės aktų reikalavimus bei pasirašytų Darbų perdavimo – priėmimo aktą;

4.6.4. reikalauti, kad Užsakovas tinkamai ir laiku vykdytų kitus sutartinius įsipareigojimus.

4.7 Kiti Užsakovo ir Rangovo įsipareigojimai, teisės ir pareigos, apibrėžiami galiojančiuose Lietuvos Respublikos teisės aktuose.

5. RANGOVO TEISĖ PASITELKTI TREČIUOSIUS ASMENIS (SUBRANGA), JUNGTINĖ VEIKLA

5.1. Preliminarioji sutartis iš Rangovo pusės vykdoma jungtinės veiklos pagrindu: **NE**.

5.2. Rangovas Preliminariajai sutarčiai vykdyti turi teisę pasitelkti Subrangovus tik tai Preliminariosios sutarties daliai, kurią nurodė Pasiūlyme. Rangovas Pasiūlyme nurodė Preliminariosios sutarties dalį, kuriai bus pasitelkiami Subrangovai: **NE**.

6. DARBŲ ATLIKIMO TERMINAI, DARBŲ PERDAVIMO – PRIĖMIMO TVARKA

6.1. Darbų atlikimo terminai nurodyti Techninėje specifikacijoje.

6.2. Rangovas, įvykdęs Pagrindinėje sutartyje numatytus įsipareigojimus, turi kreiptis į Užsakovą dėl Darbų perdavimo – priėmimo akto pasirašymo.

6.3. Užsakovas turi ne vėliau kaip per 5 (penkias) darbo dienas priimti atliktus Darbus, t. y. pasirašyti Darbų perdavimo – priėmimo aktą, jei Darbų kokybė atitinka Preliminarioje, Pagrindinėje sutartyje ir Techninėje specifikacijoje nustatytus reikalavimus.

6.4. Rangovas įsipareigoja užtikrinti, kad visą Preliminariosios ir Pagrindinės sutarties galiojimo terminą turės pakankamą ekspertų (darbuotojų), atitinkančių Pirkimo sąlygų, Pasiūlymo, kvietimo ir Atnaujinto pasiūlymo reikalavimus, įskaitant Techninę specifikaciją, skaičių ir kad jo ekspertai (darbuotojai) ir (ar) kiti Rangovo pasitelkti asmenys tinkamai vykdys Preliminarią ir Pagrindinę sutartį.

6.5. If the Contractor is delayed in the performance of the Work within the time limits set out in the Framework Contract (Technical Specification) for reasons beyond the control of the Customer, the Contractor shall pay to the Customer, at the Customer's request, a fine of 10% the amount of the basic Contract price (excluding VAT) and shall indemnify the Customer against direct damages suffered as a result thereof to the extent that such damages are not covered by the fine. If the Customer submits a claim for compensation of the incurred losses, the default interest shall be credited to the compensation of the losses.

7. FAMOUS, MONETARY OBLIGATIONS AND SUSPENSIONS

7.1. All payments under this Contract shall be made in euro.

7.2. The Contractor shall indicate the date and number of the Framework Contract and shall clearly detail (on the VAT invoice or other type of invoice to be issued, and on the Certificate of Delivery and Acceptance of the Work) the specific Work performed and shall clearly specify it (in the VAT invoice or in its layout or in the Certificate of Delivery and Acceptance of the Work).

7.3. The Parties agree to apply the following set-off procedure for payments made by the Customer under the Framework Contract:

7.3.1. The Contractor's claims relating to the fulfilment of payment obligations for the Work under the Framework Contract shall be set off against the Contractor's claims in the first instance;

7.3.2. The Contractor's claims for liquidated damages or damages under the Framework Contract shall be set off against the Contractor's claims in the second tier;

7.3.3. Other amounts (if any) payable by the Customer to the Contractor shall be offset in the third order.

7.4. If payments under this Contract are international, they shall be subject to the SHA settlement scheme (the paying party shall pay the bank charges for international money orders, and the foreign banks' fees are paid by the Party receiving the payment).

7.5. The Customer, in absence of any grounds for withholding the payment, having failed to pay the Contractor for the Work within the time limit specified in the Framework Contract, shall pay, on demand by the Contractor, default interest at the rate of 0.02% of the amount not paid on time for each day of delay.

7.6. The Customer shall have the right to withhold payment to the Contractor if the Contractor fails to fulfil its obligations under the Framework Contract in a timely manner.

7.7. If liquidated damages are charged on the Contractor under the Framework Contract, the amount payable by the Customer for the Work shall be reduced by the amount of the liquidated damages assessed. The Customer shall also have the right to deduct the liquidated damages from any payments made to the Contractor by giving notice of such liquidated damages in accordance with the procedure laid down by law.

7.8. The Contractor will be required to submit VAT invoices using the electronic service *E.sqskaita* (the website of the electronic service *E.sqskaita* is available at www.esaskaita.eu) in accordance with the procedures set out in the Law on Public Procurement and other legal acts.

8. INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS

8.1. All results and related rights acquired in the performance of the Framework Contract and the Preliminary Contract, including intellectual property rights, except for personal moral rights in the results of the intellectual activities, shall be the property of the Customer and shall pass to the Customer as from the moment of the handover of the Work without any limitation, and may be used, published, assigned or transferred by the Customer to third parties without the Contractor's express consent.

8.2. The Customer shall have the right, at own discretion, to use the copyright objects created during the performance of the Works for the activities performed by the Customer and persons related to it and for other purposes.

8.3. The Customer shall have the right to use the copyright objects created on the basis of the Framework Contract and the Preliminary Contract both in Lithuania and abroad without any additional payments. Economic rights to the copyright objects created during the provision of the Works shall be transferred to the Customer for the entire period of validity of the copyright established in the legal acts.

8.4. Any documents relating to the Framework Contract and the Preliminary Contract, other than the Framework Contract and the Preliminary Contract per se, shall be the property of the Customer and shall be returned (together with all copies thereof) to the Customer at the Customer's request upon the termination of the performance of the Contractor's obligations.

8.5. The Contractor guarantees the compensation of losses and/or damages to the Customer for any claims arising from infringement or suspected infringement of intellectual property rights (including defence in case of suspected infringement), unless such infringement (suspected infringement) is caused by the fault of the Customer.

6.5. Jeigu Darbų perdavimo – priėmimo metu nustatoma, kad Darbai atlikti netinkamai ir Darbų rezultatas neatitinka Preliminarioje, Pagrindinėje sutartyje arba Techninėje specifikacijoje nustatytų reikalavimų, Užsakovas turi teisę atsakyti pasirašyti Darbų perdavimo – priėmimo aktą, raštu nurodydama priimto sprendimo motyvus (jei įmanoma, nurodydama ir priemones, kurių Rangovas privalo imtis, kad Darbų kokybė atitiktų Preliminariosios, Pagrindinės sutarties arba Techninės specifikacijos reikalavimus ir Darbų perdavimo – priėmimo aktas būtų pasirašytas).

6.6. Darbų perdavimo – priėmimo aktas turi būti surašytas 2 (dviem) vienodą teisinę galią turinčiais egzemplioriais, kuriuos pasirašo abiejų Šalių įgalioti asmenys.

6.7. Rangovas įsipareigoja suteikti sąlygas Užsakovui bei kitoms kompetentingoms institucijoms, kurioms šią teisę suteikia įstatymai ar kiti teisės aktai, tikrinti Preliminariosios ir Pagrindinės sutarties įgyvendinimą ir vykdymą.

6.8. Rangovui vėluojant atlikti Darbus Pagrindinėje sutartyje (Techninėje specifikacijoje) nustatytais terminais dėl priežasčių, nepriklausančių nuo Užsakovo, Rangovas, Užsakovui pareikalavus, moka Užsakovui 10 %. Pagrindinės sutarties kainos (be PVM) dydžio baudą bei atlygina Užsakovo dėl to patirtus tiesioginius nuostolius tiek, kiek jų nepadengia netesybos. Užsakovui pareiškus reikalavimą atlyginti patirtus nuostolius, delspinigiai įskaitomi į nuostolių atlyginimą.

7. MOKĖJIMAI, PINIGINĖS PRIEVOLĖS IR SULAIKYMAI

7.1. Visi mokėjimai pagal šią Sutartį atliekami eurais.

7.2. Rangovas, išrašydamas PVM sąskaitą – faktūrą ar kito tipo priklausančią išrašyti sąskaitą ir atliktų Darbų perdavimo – priėmimo aktą, nurodo Pagrindinės sutarties datą ir numerį bei aiškiai detalizuoja (PVM sąskaitoje – faktūroje, jos išsklotinėje ar Darbų perdavimo – priėmimo akte) kokie konkretūs Darbai buvo suteikti.

7.3. Šalys susitaria taikyti tokią Užsakovo mokėjimų, atliekamų pagal Pagrindinę sutartį, įskaitymo tvarką:

7.3.1. pirmąją eilę yra įskaitomi Rangovo reikalavimai, susiję su mokėjimo prievolių už pagal Pagrindinę sutartį atliktus Darbus įvykdymu;

7.3.2. antrąją eilę yra įskaitomi Rangovo reikalavimai, susiję su netesybų arba nuostolių pagal Pagrindinę sutartį atlyginimu;

7.3.3. trečiąją eilę yra įskaitomos kitos Užsakovo Rangovui mokėtinos sumos (jei tokių yra).

7.4. Jei mokėjimai pagal šią Sutartį yra tarptautiniai, taikoma SHA atsiskaitymų schema (mokančioji Šalis sumoka banko mokesčius už tarptautinį mokėjimo nurodymą, o užsienio bankų mokesčius sumoka mokėjimą priimanti Šalis).

7.5. Užsakovas, nesant apmokėjimo sulaikymo pagrindų, nesumokėjusi Rangovui už atliktus Darbus per Pagrindinėje sutartyje nurodytą terminą, Rangovui pareikalavus, moka 0,02 % nuo laiku nesumokėtos sumos dydžio delspinigius už kiekvieną uždelstą dieną.

7.6. Užsakovas turi teisę sulaikyti apmokėjimą Rangovui, jei Rangovas laiku nevykdo savo įsipareigojimų pagal Pagrindinę sutartį.

7.7. Jei Rangovui pagal Pagrindinę sutartį yra priskaičiuotos netesybos, Užsakovo už Darbus mokėtina suma mažinama priskaičiuotų netesybų suma. Taip pat Užsakovas turi teisę priskaičiuotas netesybas išskaičiuoti iš bet kokių Rangovui atliekamų mokėjimų teisės aktų nustatyta tvarka pranešant apie tokių netesybų taikymą.

7.8. Rangovas PVM sąskaitas – faktūras turės pateikti naudodamasis elektronine paslauga „E. sąskaita“ (elektroninės paslaugos „E. sąskaita“ svetainė pasiekama adresu www.esaskaita.eu) Viešųjų pirkimų įstatymo ir kitų teisės aktų nustatyta tvarka.

8. INTELEKTINĖS NUOSAVYBĖS TEISĖS

8.1. Visi rezultatai ir su jais susijusios teisės, įgytos vykdant Pagrindinę ir Preliminariąją sutartį, įskaitant intelektinės nuosavybės teises, išskyrus asmenines neturtines teises į intelektinės veiklos rezultatus, yra Užsakovo nuosavybė, pereinanti Užsakovui nuo Darbų perdavimo momento be jokių apribojimų, kurią Užsakovas gali naudoti, publikuoti, perleisti ar perduoti be atskiuro Rangovo sutikimo tretiesiems asmenims.

8.6. If, during the performance of the Work, the Contractor uses the works of other authors to create copyright objects/other persons engaged by the Contractor to create copyright objects intended during the performance of the Work, the Contractor shall be fully responsible to both the Customer and persons for the lawfulness of the use and transfer to the Customer of their works and other materials intended for the production (creation) of copyright objects intended during the performance of the Works. The Contractor shall be liable for any claims or actions arising out of its relations with authors and other third parties in respect of infringement of copyright in relation to the copyright objects transferred to the Customer during the performance of the Work and shall indemnify the Customer against any losses incurred by the Customer as a result.

8.7. The Contractor shall promptly notify the Customer of any action or other claim brought against it for infringement or alleged infringement of any intellectual property right relating to the Framework Contract and the Preliminary Contract.

8.8. Without prior written consent of the Customer, the Contractor shall not have the right to sell the copyright objects (including their working variants) created under the Framework Contract and the Preliminary Contract, to transfer, disclose to third parties in any other way, to distribute/display these objects (their components) in any way and/or to exercise in any other way the statutory author's property rights to the copyright objects (including their working variants) created on the basis of the Framework Contract and the Preliminary Contract.

9. AMENDMENTS OF CONTRACTUAL CONDITIONS

9.1. The terms and conditions of the Framework Contract may not be changed during the period of validity of the Framework Contract, except for such terms and conditions of the Framework Contract, the change whereof is provided for in the Framework Contract and is possible in accordance with the Law on Public Procurement.

9.2. Amendments to the terms and conditions of the Framework Contract shall not be deemed to include technical changes (e.g., changes to the Parties' details, errors) or adjustments to individual terms and conditions of performance of the Framework Contract in the circumstances set out in the Framework Contract.

9.3. If there are important reasons (in order to determine whether material errors in the execution of the Works have actually been committed, violations; also if the Customer does not receive state appropriations directly related to the execution of the Framework Contract; significant legislative amendments were adopted for the execution of the Framework Contract; delays in the performance of the Work due to the influence of third parties; The Parties fail to resolve the dispute by negotiation for more than 30 (thirty) calendar days; etc.), the Customer shall have the right to suspend the execution of the Work by informing the Contractor in writing by e-mail and stating the specific reasons and/or circumstances. If the Parties become aware that the reasons and/or circumstances for the suspension of the Work have ceased to exist, either Party shall have the right to notify the other Party in writing by email of the fact that such suspension of the Work may have occurred. Within 3 (three) business days from the date of dispatch of such notification, the Customer shall, having assessed all available information and documents:

9.3.1. If he/she does not agree that the reasons and/or circumstances for the suspension of the Work have ceased to exist, he/she shall provide the Contractor with the specific reasons and/or circumstances in writing by email;

9.3.2. If it agrees that the reasons and/or circumstances for the suspension of the execution of the Works have ceased to exist, it shall notify the Contractor in writing by e-mail of the resumption of the execution of the Works. The Contractor must start to continue the execution of the Works not later than within 2 (two) working days from the date of receipt of this notice from the Customer or from another date agreed by the Parties, which may not exceed 10 (ten) calendar days, if the suspension of the execution of the Works lasted longer than 1 (one) month.

9.4. Modification of the terms of the Main Contract may be initiated by each Party, by providing a corresponding request to the other Party and its supporting documents. The party which received a request shall analyse it within 10 (ten) calendar days and shall submit a motivated written reply to the other Party. In case of disagreement between the parties, the Customer shall have the right to decide.

10. VIOLATION, TERMINATION OF CONTRACT AND ITS CONSEQUENCES

10.1. If a Party fails to perform or improperly performs its obligations under the Framework Contract, it is in breach of the Framework Contract. Should one Party be in breach of the Main Contract, the other Party shall have the right to exercise any of its lawful remedies, including, but not limited to:

- 10.1.1. To request the other Party to discharge its Contractual obligations in due manner;
- 10.1.2. To request compensation of damages;

8.2. Užsakovas turi teisę savo nuožiūra naudoti Darbų atlikimo metu sukurtus autorių teisių objektus Užsakovo bei su juo susijusių asmenų vykdomos veiklos bei kitais tikslais.

8.3. Užsakovas be jokių papildomų mokėjimų turi teisę naudotis Pagrindinės ir Preliminariosios sutarties pagrindu sukurtais autorių teisių objektais tiek Lietuvoje, tiek ir užsienyje. Turtinės autorių teisės į Darbų teikimo metu sukurtus autorių teisių objektus Užsakovui perduodamos visam teisės aktuose nustatytam autorių turtinių teisių galiojimo laikotarpiui.

8.4. Bet kokie su Pagrindine ir Preliminariąja sutartimi susiję dokumentai, išskyrus pačią Pagrindinę ir Preliminariąją sutartį, yra Užsakovo nuosavybė ir, Rangovui baigus vykdyti savo įsipareigojimus, Užsakovo reikalavimu turi būti grąžinti (kartu su visomis jų kopijomis) Užsakovui.

8.5. Rangovas garantuoja nuostolių ir / ar žalos atlyginimą Užsakovui dėl bet kokių reikalavimų, kylančių dėl intelektinės nuosavybės teisių pažeidimo ar įtariamo jų pažeidimo (įskaitant gynybą įtariamo pažeidimo atveju), išskyrus atvejus, kai toks pažeidimas (įtariamas pažeidimas) atsiranda dėl Užsakovo kaltės.

8.6. Jeigu Darbų vykdymo metu autorių teisių objektams sukurti Rangovas naudoja kitų autorių kūrinius / Darbų vykdymo metu numatytiems autorių teisių objektams sukurti Rangovo pasitelkiami kiti asmenys, Rangovas yra visiškai atsakingas tiek Užsakovui, tiek ir asmenims už jų kūrinių bei kitos medžiagos, skirtos Darbų vykdymo metu numatytiems autorių teisių objektams gaminti (sukurti), naudojimo bei perdavimo Užsakovui teisėtumą. Rangovas prisiima atsakomybę už pretenzijas ar ieškinius, kylančius iš santykių su autoriais bei kitais trečiaisiais asmenimis dėl autorių teisių pažeidimo, susijusio su Darbų vykdymo metu Užsakovui perduodamais autorių teisių objektais ir įsipareigoja atlyginti Užsakovui jo dėl to turėtus nuostolius.

8.7. Rangovas nedelsdamas praneša Užsakovui apie tai, kad jam yra pateiktas ieškinys ar bet koks kitas reikalavimas dėl bet kokios su Pagrindine ir Preliminariąja sutartimi susijusios intelektinės nuosavybės teisės pažeidimo ar įtariamo pažeidimo.

8.8. Rangovas be išankstinio rašytinio Užsakovo sutikimo neturi teisės pagal Pagrindinę ir Preliminariąją sutartį sukurtų autorių teisių objektų (įskaitant jų darbinius variantus) parduoti, bet koku kitu būdu perleisti, atskleisti tretiesiems asmenims, bet koku būdu platinti / demonstruoti šiuos objektus (jų sudedamąsias dalis) ir / ar bet koku kitu būdu naudotis teisės aktuose nustatytomis autoriaus turtinėmis teisėmis į Pagrindinės ir Preliminariosios sutarties pagrindu sukurtus autorių teisių objektus (įskaitant jų darbinius variantus).

9. SUTARTIES SĄLYGŲ KEITIMAS

9.1. Pagrindinės sutarties sąlygos Pagrindinės sutarties galiojimo laikotarpiu negali būti keičiamos, išskyrus tokias Pagrindinės sutarties sąlygas, kurių keitimas numatytas Pagrindinėje sutartyje ir galimas vadovaujantis Viešųjų pirkimų įstatymu.

9.2. Pagrindinės sutarties sąlygų keitimu nėra laikomi techninio pobūdžio pakeitimai (pavyzdžiui, Šalių rekvizitai, klaidos) bei atskirų Pagrindinės sutarties vykdymo sąlygų koregavimas Pagrindinėje sutartyje numatytomis aplinkybėmis.

9.3. Esant svarbioms priežastims (siekiant nustatyti, ar iš tikrųjų buvo padarytos esminės Darbų vykdymo klaidos, pažeidimai; taip pat jei Užsakovas negauna tiesiogiai su Pagrindinės sutarties vykdymu susijusių valstybės asignavimų; buvo priimti svarbūs Pagrindinės sutarties vykdymui teisės aktų pakeitimai; vėluojama atlikti Darbus dėl trečiųjų šalių įtakos; Šalys daugiau nei 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų neišsprendžia ginčo derybomis; ir pan.), Užsakovas, el. paštu siųstu raštu informavusi Rangovą ir nurodžiusi konkrečias priežastis ir / ar aplinkybes, turi teisę sustabdyti Darbų vykdymą. Šalims sužinojus, jog išnyko Darbų vykdymo sustabdymo priežastys ir / ar aplinkybės, bet kuri iš Šalių turi teisę viena kitai el. paštu siųstu raštu pranešti apie šį galimai egzistuojantį faktą. Per 3 (tris) darbo dienas nuo tokio pranešimo išsiuntimo dienos Užsakovas, įvertinęs visą turimą informaciją ir dokumentus:

9.3.1. jeigu nesutinka, kad išnyko Darbų vykdymo sustabdymo priežastys ir / ar aplinkybės, el. paštu siųstu raštu pateikia Rangovui konkrečias priežastis ir / ar aplinkybes;

9.3.2. jeigu sutinka, kad išnyko Darbų vykdymo sustabdymo priežastys ir / ar aplinkybės, el. paštu siųstu raštu Rangovui praneša apie Darbų vykdymo atnaujinimą. Rangovas privalo pradėti tęsti Darbų vykdymą ne vėliau kaip per 2 (dvi) darbas dienas nuo šio Užsakovo pranešimo gavimos

10.1.4. to demand payment of liquidated damages (interest/penalties) and damages as set out in the Framework Contract;

10.1.5. to terminate the Framework Contract in accordance with clause 10.2 of the Framework Contract.

10.2. The Customer shall have the right to terminate the Framework Contract unilaterally, without recourse to court, by giving 10 (ten) calendar days' written notice to the Contractor if:

10.2.1. circumstances arise which indicate that the Contractor will not have the capability, capacity or otherwise be able to perform the Work properly;

10.2.2. if the need for the Work ceases to exist or if there are other material circumstances affecting the performance of the Framework Contract, including without delay through the fault of the Contractor. In such case, the Customer shall pay to the Contractor a proportion of the price of the Work proportionate to the Work provided and accepted in accordance with the procedure set out in this Framework Contract prior to the giving of notice of termination of the Framework Contract. Work not accepted or approved by the Customer shall not be paid for. If the Framework Contract is terminated by the Customer for the fault of the Contractor, the Customer shall pay the Contractor for the part of the Work duly performed and accepted prior to the notice of termination of the Framework Contract only if the Customer is able to use the result of that part of the Work for the intended purpose and result;

10.2.3. The Contractor is in material breach of the Framework Contract.

10.3. The Customer undertakes to pay the amount of the costs already incurred if the exhibition is cancelled or rescheduled after the Works have already begun:

10.3.1. Is cancelled 1.5 months before the start of the exhibition – 15% of the cost of the Framework Contract amount;

10.3.2. Is cancelled 1 (one) month before the start of the exhibition – 30% of the cost of the Framework Contract Amount;

10.3.3. Is cancelled 3 (three) weeks before the start of the exhibition –60% of the cost of the Framework Contract Amount;

10.3.4. Is cancelled 2 (two) weeks before the start of the exhibition – 75% of the cost of the Framework Contract Amount;

10.3.5. 95% of the amount of the Framework Contract upon commencement of erection work;

10.3.6. 100% of the amount of the Framework Contract upon completion of the installation work before the start of the exhibition or after the exhibition has been cancelled while it is in progress.

10.4. A breach of the Framework Contract by the Contractor shall be deemed to be material if:

10.4.1. The Work does not comply with the requirements of the Framework Contract and the Contractor fails to remedy the deficiencies in the performance of the Work within the time limit specified in the Framework Contract;

10.4.2. The Contractor's qualification and/or the requirements confirming the absence of grounds for exclusion have become non-compliant with the requirements of the Procurement documents or the Framework Contract and these non-compliances have not been rectified within 14 (fourteen) calendar days from the date of becoming non-compliant with the requirements confirming the absence of grounds for qualification or exclusion (if such requirements are established);

10.4.4. the Contractor is the subject of bankruptcy or restructuring proceedings or out-of-court insolvency proceedings, or compulsory liquidation or arrangement with creditors proceedings, or analogous proceedings under the law of the country of its incorporation, the Customer becomes aware of other enforcement of the Contractor's creditor's rights which may materially affect the Contractor's ability to continue to perform the Framework Contract and/or the Contractor found liable to and becomes subject to a conviction for offences within the meaning of Article 45 (1) of Directive 2004/18/EC of 31 March 2004 of the European Parliament and of the Council on the coordination of procedures for the award of public works contracts, public supply contracts and public service contracts;

10.4.5. The Contractor breaches the provisions of the Framework Contract relating to competition, intellectual property or the management of confidential information;

10.4.6. The Contractor is in breach of the provisions of paragraph 5 of the Framework Contract;

10.4.7. There are other circumstances provided for in the Civil Code of the Republic of Lithuania, Article 6.217.

10.5. In the event of termination of the Framework Contract by the Customer in accordance with clause 10.4 of the Framework Contract or unreasonable termination of the Framework Contract by the Contractor, the Contractor shall pay to the Customer a penalty of 10% of the price of the Work (excluding VAT) and shall indemnify the Customer against any direct loss arising from the termination of the Framework Contract. If the Customer submits a claim for compensation of the incurred losses, the amount of the fine shall be credited to the compensation of the losses.

dienos arba nuo kitos, Šalių suderintos dienos, kuri negali būti ilgesnė kaip 10 (dešimt) kalendorinių dienų, jeigu Darbų vykdymo sustabdymas truko ilgiau nei 1 (viena) mėnesį.

9.4. Pagrindinės sutarties sąlygų keitimą gali inicijuoti kiekviena Šalis, pateikdama kitai Šaliai atitinkamą prašymą bei jį pagrindžiančius dokumentus. Šalis, gavusi tokį prašymą, privalo jį išnagrinėti per 10 (dešimt) kalendorinių dienų ir kitai Šaliai pateikti motyvuotą raštišką atsakymą. Šalių nesutarimo atveju sprendimo teisė priklauso Užsakovui.

10. SUTARTIES PAŽEIDIMAS IR JO PASEKMĖS, SUTARTIES NUTRAUKIMAS

10.1. Jei Šalis nevykdo arba netinkamai vykdo savo įsipareigojimus pagal Pagrindinę sutartį, ji pažeidžia Pagrindinę sutartį. Vienai Šaliai pažeidus Pagrindinę sutartį, kita Šalis turi teisę naudotis bet kokiais teisėtais savo teisių gynimo būdais, įskaitant, bet neapsiribojant:

10.1.1. reikalauti kitos Šalies tinkamai vykdyti sutartinius įsipareigojimus;

10.1.2. reikalauti atlyginti nuostolius;

10.1.4. reikalauti sumokėti Pagrindinėje sutartyje nustatytas netesybas (delspinigius / baudas) ir atlyginti nuostolius;

10.1.5. nutraukti Pagrindinę sutartį Pagrindinės sutarties 10.2 punkto nustatyta tvarka.

10.2. Užsakovas turi teisę vienašališkai, nesikreipdama į teismą, prieš 10 (dešimt) kalendorinių dienų raštu apie tai įspėjusi Rangovą, nutraukti Pagrindinę sutartį, jeigu:

10.2.1. paaiškėja aplinkybės, patvirtinančios, kad Rangovas neturės galimybių, pajėgumų ar dėl kitų priežasčių negalės tinkamai vykdyti Darbų;

10.2.2. jei išnyko Darbų poreikis ar yra kitokių esminių aplinkybių, darančių įtaką Pagrindinės sutarties vykdymui, taip pat nedelsiant dėl Rangovo kaltės. Tokiu atveju Užsakovas sumoka Rangovui Darbų kainos dalį, proporcingą iki pranešimo apie Pagrindinės sutarties nutraukimo pateikimo suteiktoms ir šioje Pagrindinėje sutartyje nustatyta tvarka priimtiems Darbams. Užsakovo nepriimti ar nepatvirtinti Darbai nėra apmokami. Jei Užsakovas Pagrindinę sutartį nutraukia dėl Rangovo kaltės, Užsakovas sumoka Rangovui už iki pranešimo apie Pagrindinės sutarties nutraukimo tinkamai atliktų ir priimtų Darbų dalį tik tokiu atveju, jei Užsakovas tų Darbų dalies rezultatą galės panaudoti pagal paskirtį ir siekiamą rezultatą;

10.2.3. Rangovas iš esmės pažeidė Pagrindinę sutartį.

10.3. Užsakovas įsipareigoja apmokėti jau patirtų išlaidų sumą, jeigu paroda atšaukiama arba perkeliama, kai Darbai jau buvo pradėti teikti:

10.3.1. atšaukus parodą 1,5 mėn. iki parodos pradžios – 15% Pagrindinės sutarties sumos išlaidų;

10.3.2. atšaukus parodą 1 (vienam) mėnesiui iki parodos pradžios – 30 % Pagrindinės sutarties sumos išlaidų;

10.3.3. atšaukus parodą 3 (trim) savaitėms iki parodos pradžios – 60 % Pagrindinės sutarties sumos išlaidų;

10.3.4. atšaukus parodą 2 (dviem) savaitėms iki parodos pradžios – 75 % Pagrindinės sutarties sumos išlaidų;

10.3.5. pradėjus montažo darbus – 95 % Pagrindinės sutarties sumos išlaidų;

10.3.6. užbaigus montažo darbus, bet dar neprasidėjus parodai, arba parodą nutraukus jai vykstant – 100% Pagrindinės sutarties sumos išlaidų.

10.4. Rangovo padarytas Pagrindinės sutarties pažeidimas laikomas esminiu, jeigu:

10.4.1. Vykdomi Darbai neatitinka Pagrindinėje sutartyje numatytų reikalavimų ir Rangovas neištaiso Darbų vykdymo trūkumų per Pagrindinėje sutartyje nustatytą terminą;

10.4.2. Rangovo kvalifikacija ir / ar pašalinimo pagrindų nebuvimą patvirtinantys reikalavimai tapo nebeatitinkantys Pirkimo dokumentų ar Pagrindinės sutarties reikalavimų ir šie neatitikimai nebuvo ištaisyti per 14 (keturiolika) kalendorinių dienų nuo kvalifikacijos ar pašalinimo pagrindų nebuvimą patvirtinančių reikalavimų tapimo neatitinkančiais dienos (jeigu yra nustatyti tokie reikalavimai);

10.4.4. Rangovui yra iškeliama bankroto ar restruktūrizavimo byla, arba bankroto procesas vykdomas ne teismo tvarka, inicijuotos priverstinio likvidavimo ar susitarimo su kreditoriais procedūros arba jam vykdomos analogiškos procedūros pagal šalies, kurioje jis registruotas, įstatymus, Užsakovui tampa žinoma apie kitokią priverstinį Rangovo kreditorių teisių įgyvendinimą, galintį turėti esminės įtakos Rangovo galimybėms toliau vykdyti Pagrindinę sutartį

10.6. If the Framework Contract is terminated through no fault of the Contractor, the Customer shall pay to the Contractor for the Work duly performed a proportion of the price of the Work proportionate to the Work provided and accepted in accordance with the procedure set out in the Framework Contract up to the date of the notice of termination of the Framework Contract, as set out in the Framework Contract. Work not accepted by the Customer shall not be paid for.

10.7. The Parties shall have the right to terminate this Framework Contract unilaterally, without recourse to the courts, by giving 30 (thirty) calendar days' written notice to the other Party. If the Framework Contract is terminated on the grounds provided for in this clause at the initiative of the Customer, the Contractor shall be paid only for the Work actually duly performed up to the date of termination of the Framework Contract.

10.8. The Framework Contract may be terminated by written agreement of both Parties.

11. PAYMENT OF LIQUIDATED DAMAGES AND LOSSES

11.1. The Parties hereby state that all the penalties and the default of payment provided for in the Main Contract shall be deemed to be fair, and agree that they would not be reduced, regardless of whether part of the obligation is met. The Parties also acknowledge that the amount of the aforementioned fines shall constitute the minimum undisputed amount of the losses incurred by the aggrieved Party, which the other Party must compensate to the aggrieved Party regarding the breach of the Contract, not requiring the proof of the amount of losses.

11.2. Penalties payable on the basis of the Contract by the Parties must be paid within 10 (ten) days from the date of receipt of the VAT invoice or other document containing the requirements to pay the penalties. Losses reimbursable by the Party on the basis of the Main Contract must be paid within 10 (ten) days from the date of receipt of the written claim.

11.3. The payment of damages and liquidated damages shall not relieve a Party from the due performance of the provisions of the Framework Contract.

12. LIABILITY OF THE PARTIES

12.1. The Parties shall be liable for non-performance or improper performance of their contractual obligations in accordance with the procedures set out in the Framework Contract and the legislation.

12.2. The Party shall be relieved from its liability for default provided it proves that it was unable of discharging the Main Contract due to the circumstances beyond its control, and which it could not reasonably foresee on the moment of concluding the Main Contract, and that it could not prevent these circumstances or their consequences (*force majeure*). The Parties understand the circumstances of *force majeure* as regulated by Article 6.212 of the Civil Code of the Republic of Lithuania and by the Rules for Exemption from Liability in the Event of Force Majeure approved by the Resolution of the Government of the Republic of Lithuania No 840 of 15 July 1996 on the Approval of the Rules for Exemption from Liability in the Event of Force Majeure, in so far as they do not contradict the Civil Code of the Republic of Lithuania.

12.3. The Party requesting the relief from liability shall notify the other Party in writing about the *force majeure* circumstances immediately, but no later than in 3 (three) working days from the occurrence of such circumstances, providing evidence that it has taken all reasonable precautions by submitting the proof that it has undertaken all reasonable precautions, and exerted every effort for reducing the loss or negative consequences. When the reason for non-performance of obligations is no longer valid, the notification shall be sent accordingly. Obligations of the Parties shall be postponed for the creation of the *force majeure* period.

12.4. The grounds for exempting a Party from liability shall arise from the moment of the occurrence of *force majeure* or, in the case of failure to give timely notice, from the moment of the giving of notice. If the party fails to send a notification or information in due time, it shall compensate damages to the other party related to not sending the notification in due time, or not giving any notice at all.

12.5. If the *force majeure* event persists for more than 2 (two) months, either Party shall have the right to unilaterally terminate the Framework Contract by giving 5 (five) working days' notice to the other Party. In such a case, the Customer shall reimburse the Contractor for the Work duly performed up to that time.

12.6. The Party which fails to perform the Framework Contract in part or in full shall be obliged to compensate the other Party for all losses caused thereby.

13. CONFIDENTIALITY INFORMATION

13.1. The Parties agree to keep the Framework Contract and the Preliminary Contract, other than the fact of the conclusion of the Framework Contract and the Preliminary Contract, and all information communicated to each other pursuant thereto, confidential for an indefinite period of time, whether such information is given orally or in writing. The Parties agree not to disclose confidential information to any

ir (ar) dėl Rangovo yra priimamas ir įsiteisėja apkaltinamasis teismo nuosprendis už 2004 m. kovo 31 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2004/18/EB dėl viešojo darbų, prekių ir paslaugų pirkimo sutarčių sudarymo tvarkos derinimo 45 straipsnio 1 dalyje išvardintuose Europos Sąjungos teisės aktuose apibrėžtus nusikaltimus;

10.4.5. Rangovas pažeidžia Pagrindinės sutarties nuostatas, reglamentuojančias konkurenciją, intelektinės nuosavybės ar konfidencialios informacijos valdymą;

10.4.6. Rangovas pažeidžia Pagrindinės sutarties 5 dalies nuostatas;

10.4.7. yra kitos aplinkybės, numatytos Lietuvos Respublikos civilinio kodekso 6.217 straipsnyje.

10.5. Užsakovui nutraukus Pagrindinę sutartį Pagrindinės sutarties 10.4 punkto nustatyta tvarka arba Rangovui, nepagrįstai nutraukus Pagrindinę sutartį, Užsakovui pareikalavus, Rangovas moka Užsakovui 10 % (Darbų kainos (be PVM) dydžio baudą ir atlygina tiesioginius nuostolius, susijusius su Pagrindinės sutarties nutraukimu. Užsakovui pareiškus reikalavimą atlyginti patirtus nuostolius, baudos suma įskaitoma į nuostolių atlyginimą.

10.6. Jeigu Pagrindinė sutartis nutraukiama ne dėl Rangovo kaltės, tokiu atveju Užsakovas už tinkamai atliktus Darbus sumoka Rangovui Darbų kainos dalį, proporcingą iki pranešimo apie Pagrindinės sutarties nutraukimo pateikimo suteiktoms ir šioje Pagrindinėje sutartyje nustatyta tvarka priimtiems Darbams, Pagrindinėje sutartyje nustatyta tvarka. Užsakovo nepriimti Darbai nėra apmokami.

10.7. Šalys turi teisę nutraukti šią Pagrindinę sutartį vienašališkai, nesikreipdamos į teismą, raštu pranešdamos kitai Šaliai prieš 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų. Jeigu Pagrindinė sutartis šiame punkte numatytu pagrindu nutraukiama Užsakovo iniciatyva, tokiu atveju Rangovui yra sumokama tik už faktiškai tinkamai iki Pagrindinės sutarties nutraukimo dienos atliktus Darbus.

10.8. Pagrindinė sutartis gali būti nutraukta raštišku abiejų Šalių susitarimu.

11. NETESYBŲ IR NUOSTOLIŲ APMOKĖJIMAS

11.1. Šalys pareiškia, kad Pagrindinėje sutartyje nustatytos netesybos yra laikomos teisingomis bei nedidelėmis ir sutinka, kad jos nebūtų mažinamos, nepriklausomai nuo to, ar dalis prievolės yra įvykdyta. Šalys taip pat pripažįsta, kad minėtų netesybų dydis yra laikomas minimalia neginčijama nukentėjusiosios Šalies patirtų nuostolių suma, kurią kita Šalis turi kompensuoti nukentėjusiajai Šaliai dėl Sutarties pažeidimo (nesilaikymo), nereikalaujant nuostolių dydį patvirtinančių įrodymų.

11.2. Sutarties pagrindu Šalies privalomos mokėti netesybos turi būti sumokėtos per 10 (dešimt) dienų nuo joms apmokėti išrašytos PVM sąskaitos – faktūros ar kito dokumento, kuriame pateikiamas reikalavimas sumokėti netesybas, gavimo dienos. Pagrindinės sutarties pagrindu Šalies privalomi atlyginti nuostoliai turi būti apmokėti per 10 (dešimt) dienų nuo rašytinės pretenzijos gavimo dienos.

11.3. Nuostolių atlyginimas ir netesybų sumokėjimas neatleidžia Šalies nuo Pagrindinės sutarties nuostatų tinkamo vykdymo.

12. ŠALIŲ ATSAKOMYBĖ

12.1. Už savo sutartinių įsipareigojimų nevykdymą ar netinkamą vykdymą Šalys atsako Pagrindinėje sutartyje ir teisės aktuose nustatyta tvarka.

12.2. Šalis atleidžiama nuo civilinės atsakomybės, jei ji įrodo, kad Pagrindinė sutartis neįvykdyta dėl aplinkybių, kurių ji negalėjo kontroliuoti bei protingai numatyti Pagrindinės sutarties sudarymo metu, ir kad negalėjo užkirsti kelio šių aplinkybių ar jų pasekmių atsiradimui (nenugalimos jėgos aplinkybės). Šalys nenugalimos jėgos (*force majeure*) aplinkybes supranta taip, kaip jas reglamentuoja Lietuvos Respublikos civilinio kodekso 6.212 straipsnis ir Atleidimo nuo atsakomybės esant nenugalimos jėgos (*force majeure*) aplinkybėms taisyklėse, patvirtintose Lietuvos Respublikos Vyriausybės 1996 m. liepos 15 d. nutarimu Nr. 840 „Dėl Atleidimo nuo atsakomybės, esant nenugalimos jėgos (*force majeure*) aplinkybėms taisyklių patvirtinimo“ tiek, kiek jos neprieštaruja Lietuvos Respublikos civiliniam kodeksui.

12.3. Šalis prašanti ją atleisti nuo atsakomybės, privalo pranešti kitai Šaliai raštu apie nenugalimos jėgos (*force majeure*) aplinkybes nedelsiant, bet ne vėliau kaip per 3 (tris) darbo dienas nuo tokių aplinkybių atsiradimo ar paaiškėjimo, pateikdama įrodymus, kad ji ėmėsi visų

third party without the prior written consent of the party submitting it, as well as not to use the confidential information for personal or third party needs, unless such information is to be disclosed to law, to the specialist of finance or other professionals /advisors or lenders.

13.2. All information provided by the Customer to the Contractor in respect of the Work shall be treated as confidential, unless the Customer confirms in writing that certain information provided is not confidential.

13.3. Confidential information may also be made:

13.3.1. Information, whether in electronic, written or other form, obtained in connection with the performance of the Framework Contract and the Preliminary Contract;

13.3.2. Data, personal data, electronic data, archived information and other information, prepared by the employees of the Party.

13.4. A person to whom the Party discloses confidential information shall assume the obligations of confidentiality under this paragraph, and to use such information only for the purpose for which it was disclosed. The provisions of this clause shall not apply to the information that is or becomes publicly available or is obtained by disclosure, or must be disclosed in accordance with legal requirements. Supply and user manuals of Works, other similar information provided together with the services is not considered confidential information. The party in breach of the obligations under the Main Contract and Preliminary Contract – to protect confidential information and not to divulge, shall must compensate the other party for losses caused by the breach of the Preliminary Contract, and take all reasonable steps to rectify the consequences of such disclosure within the shortest period of time.

13.5. The Parties acknowledge, agree and undertake not to disclose, divulge, communicate or pass on to third parties any confidential information, to use such information only for the purpose of the performance of the Framework Contract and the Preliminary Contract, and to return the confidential information to the other Party or to destroy the information provided, upon the expiry of the expiration of the Framework Contract and the Preliminary Contract, or upon the termination of the Framework Contract and/or the Preliminary Contract.

13.6. All information obtained in the course of the performance of the Framework Contract and the Preliminary Contract may be used by the Customer for the purposes of own operations and shall not be considered as a breach.

13.7. In the event of a breach of confidentiality by the Contractor, the Customer shall be entitled to demand that the Contractor pay a penalty of 10% of the price of the Work excluding VAT and to indemnify the Customer against any loss suffered by the Contractor to the extent that such loss is not covered by the penalty.

14. VALIDITY AND TERM OF CONTRACT

14.1. The Framework Contract signed by the Parties shall enter into force on the date of signature of the Special Part of the Framework Contract.

14.2. The Framework Contract (including the Special Part of the Framework Contract) shall remain in full force and effect until the obligations of the Parties thereunder have been fully performed.

15. FINAL PROVISIONS

15.1. A Party shall not acquire the right to assign its obligations under the Framework Contract to a third party without the written consent of the other Party.

15.2. All notices and other communications between the Parties under this Framework Contract shall be made in writing and shall be deemed to have been duly given if delivered in person, sent by courier, registered post or by any other means specified in the Framework Contract or the Preliminary Contract.

15.3. Each Party shall notify the other Party within 5 (five) business days of any change in the address, details, contact persons referred to in the Framework Contract and its annexes. Before notifying of the change of address, all communication and other correspondence sent at the address referred to in Main Contract shall be deemed to be delivered properly.

15.4. Any interrelationship between the Parties arising from the Main Contract and not discussed in the terms and conditions herein, shall be subject to the laws of the Republic of Lithuania and other legal acts.

15.5. The Parties undertake to resolve all disputes and disagreements regarding the execution of the Framework Contract by negotiations. If the Parties are unable to resolve the dispute by negotiations, the dispute shall be resolved in the courts of the Republic of Lithuania according to the laws.

15.6. Prior to the conclusion of the Framework Contract, the Parties may agree on other provisions of the Framework Contract not mentioned in the Framework Contract, which do not contradict the Procurement Terms and Conditions and the provisions of the Law on Public Procurement.

pagrįstų atsargumo priemonių ir dėjo visas pastangas, kad sumažintų išlaidas ar neigiamas pasekmes, o taip pat pranešti galimą įsipareigojimų įvykdymo terminą. Pranešimo taip pat reikalaujama, kai išnyksta įsipareigojimų nevykdymo pagrindas. Šalių įsipareigojimų vykdymas atidedamas nenugalimos jėgos aplinkybių egzistavimo laikotarpiui.

12.4. Pagrindas atleisti Šalį nuo atsakomybės atsiranda nuo nenugalimos jėgos (*force majeure*) aplinkybių atsiradimo momento arba, jeigu laiku nebuvo pateiktas pranešimas, nuo pranešimo pateikimo momento. Jeigu Šalis laiku neišsiunčia pranešimo arba neinformuoja, ji privalo kompensuoti kitai Šaliai žalą, kurią ši patyrė dėl laiku nepateikto pranešimo arba dėl to, kad nebuvo jokio pranešimo.

12.5. Jei nenugalimos jėgos (*force majeure*) aplinkybės tęsiasi ilgiau kaip 2 (du) mėnesius, bet kuri iš Šalių turi teisę vienašališkai nutraukti Pagrindinę sutartį, apie tai išpėjusi kitą Šalį prieš 5 (penkis) darbo dienas. Tokiu atveju Užsakovas atlygina Rangovui už iki to laiko tinkamai atliktus Darbus.

12.6. Šalis, nevykdanti ar netinkamai vykdanči Pagrindinę sutartį, privalo atlyginti kitai Šaliai visus dėl to padarytus nuostolius.

13. KONFIDENCIALI INFORMACIJA

13.1. Šalys susitaria laikyti Pagrindinę ir Preliminariąją sutartį, išskyrus Pagrindinės ir Preliminariosios sutarties sudarymo faktą, ir visą jos pagrindu viena kitai perduodamą informaciją paslapyje neterminuotai, neatsižvelgiant į tai, ar ta informacija pateikiama žodžiu ar raštu. Šalys susitaria neatskleisti konfidencialios informacijos jokiai trečiajai šaliai be išankstinio raštiško ją pateikusios Šalies sutikimo, o taip pat nenaudoti konfidencialios informacijos asmeniniams ar trečiųjų asmenų poreikiams, išskyrus atvejus, kai tokia informacija turi būti atskleista teisės, finansų ar kitos srities specialistui / patarėjui, ar paskolos davėjui.

13.2. Visa Užsakovo Rangovui pateikiama Darbų informacija yra laikoma konfidencialia, nebent Užsakovas raštu patvirtins, kad tam tikra pateikta informacija nėra konfidenciali.

13.3. Konfidencialia informacija taip pat laikoma:

13.3.1. elektronine forma, raštu ar kitu būdu išreikšta informacija, gauta vykdanči Pagrindinę ir Preliminariąją sutartį;

13.3.2. duomenys, asmens duomenys, elektroniniai duomenys, archyvuota informacija ir kita informacija, paruošta Šalies darbuotojų.

13.4. Asmuo, kuriam Šalis atskleidžia konfidencialią informaciją, turi prisiimti konfidencialumo įsipareigojimus pagal šio straipsnio nuostatą ir naudoti tokią informaciją tik tam tikslui, kuriam ji buvo suteikta. Šio straipsnio nuostatos netaikomos informacijai, kuri yra ar tampa prieinama viešai arba gauta atskleidus ar turi būti atskleista pagal teisės aktų reikalavimus. Kartu su Darbais patiekiamų prekių tiekimo ir naudojimo instrukcijos, kita panašaus pobūdžio informacija, taip pat nelaikoma konfidencialia informacija. Šalis, pažeidusi šioje Pagrindinėje ir Preliminariojoje sutartyje numatytus įsipareigojimus – saugoti konfidencialią informaciją ir jos neatskleisti, privalo atlyginti kitai Šaliai Pagrindinės ir Preliminariosios sutarties pažeidimu padarytus nuostolius bei imtis visų protingų veiksmų, kad per trumpiausią laikotarpį ištaisytų tokio atskleidimo pasekmes.

13.5. Šalys žino, sutinka ir įsipareigoja neskleisti, negarsinti, neperduoti tretiesiems asmenims konfidencialios informacijos, šia informacija naudotis tik Pagrindinės ir Preliminariosios sutarties įvykdymo tikslui, o pasibaigus Pagrindinės ir Preliminariosios sutarties galiojimui ar Pagrindinę ir/arba Preliminariąją sutartį nutraukus – grąžinti konfidencialią informaciją kitai Šaliai ar pateiktą informaciją sunaikinti.

13.6. Visą informaciją, gautą Pagrindinės ir Preliminariosios sutarties vykdymo metu, Užsakovas gali naudoti savo vykdomos veiklos tikslais ir tai nebus laikoma pažeidimu.

13.7. Rangovui pažeidus konfidencialumo reikalavimus, atitinkamai Užsakovas turi teisę reikalauti, kad Rangovas sumokėtų 10 % nuo Darbų kainos be PVM dydžio baudą bei atlygintų atitinkamai Užsakovui patirtus nuostolius tiek, kiek jų nepadengia bauda.

14. SUTARTIES ĮSIGALIOJIMAS IR GALIOJIMAS

14.1. Šalių pasirašyta Pagrindinė sutartis įsigalioja nuo Pagrindinė sutarties specialiosios dalies pasirašymo dienos.

15.7. If any provision of the Framework Contract is or becomes partially or wholly invalid, it shall not invalidate the remaining provisions of the Framework Contract. In this case, the Parties agree to make every effort to replace the invalid provision by a legally effective provision, which, to the extent possible, shall have the same result as the modified provision.

15.8. The Framework Contract is made in 2 (two) copies, one for each Party, each having equal legal force. This provision does not apply if the Framework Contract is signed by electronic signatures.

15.9. The Parties confirm that the terms and conditions of this Framework Contract, together with the form of the Framework Contract signed by all Parties, the call for tenders of the Customer and the Contractor's tender and the Tender, constitute the entire agreement between the Customer and the Contractor for the performance of the relevant Work.

15.10. By entering into this Framework Contract, the Parties confirm that they are aware that Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC (the Regulation), is directly applicable to them. The Parties confirm that if, in order to ensure the proper enforcement of the Main Contract, personal data is processed, the Parties undertake to conclude a separate agreement on the processing of data, which defines the subject matter and duration of the processing, the nature and purpose of the processing, the type of personal data and categories of data subjects, and the obligations and rights of the data controller.

15.11. If the need for processing personal data becomes apparent after the conclusion of the Main Contract, the Parties undertake to immediately conclude an additional agreement on the processing of data for the Main Contract and take other necessary measures to ensure compliance with the requirements of the Regulation. The parties acknowledge that the signing of an additional agreement on processing will not be deemed to be an essential amendment to the Main Contract.

15.12. Person of the Supplier responsible for the performance of the Main Contract:

15.13. Person of the Contractor responsible for the performance of the Main Contract:

16. ANNEXES

16.1. The Annexes to the Framework Contract shall constitute an integral and inseparable part of the Framework Contract:

16.1.1. Annex 1 to the Framework Contract – Technical Specification.

16.1.2. Annex 2 to the Framework Contract - Special Part of the Framework Contract.

17. ADDRESSES AND PARTICULARS OF THE PARTIES

CUSTOMER

**Public body Rural Business and Markets
Development Agency**

L. Stuokos- Gucevičiaus str. 9-12,

LT-01122 Vilnius, Lithuania

Account number

LT707044060008247427

VAT LT100011866612

Bank AB SEB Bankas

Bank code 70440

Company code 304894892

Ph. No. (+370 5) 264 9035

Director

Šarūnas Celiešius

CONTRACTOR

Expo stand services PVT.LTD

803, CV-4, SUPERTECH CAPETOWN,
SECTOR

- 74 NOIDA,NOIDA, Gautam Buddha
Nagar,

Uttar Pradesh, 201301

Registration code

U92140UP2021PTC153274

VAT 09AAGCE6825L1Z6

Account number 50200062456761

Bank HDFC BANK LTD

Bank code HDFCINBBDEL

Ph. No.: + 0124-427895

Director

Anshul Sethi

14.2. Pagrindinė sutartis (*įskaitant Pagrindinės sutarties specialiąją dalį*) galioja iki visiško Šalių įsipareigojimų pagal ją įvykdymo.

15. BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

15.1. Šalis neįgyja teisės perduoti savo įsipareigojimų pagal Pagrindinę sutartį trečiajam asmeniui be raštiško kitos Šalies sutikimo.

15.2. Visi pranešimai ir kita informacija tarp Šalių pagal šią Pagrindinę sutartį atliekami raštu ir laikomi tinkamai pateiktais, jei įteikti asmeniškai, siunčiami per kurjerį, registruotu paštu ar kitomis priemonėmis, nurodytomis Pagrindinėje ar Preliminariojoje sutartyje.

15.3. Kiekviena Šalis privalo per 5 (penkias) darbo dienas pranešti kitai Šaliai apie Pagrindinėje sutartyje ir jos prieduose nurodytą adresą, rekvizitą, kontaktinių asmenų pasikeitimą. Iki informavimo apie adresą pasikeitimą, visi Pagrindinėje sutartyje nurodytu adresu išsiųsti pranešimai ir kita korespondencija laikomi įteiktais tinkamai.

15.4. Visus Šalių tarpusavio santykius, atsirandančius iš Pagrindinės sutarties ir neaptartus jos sąlygose, reglamentuoja Lietuvos Respublikos įstatymai ir kiti teisės aktai.

15.5. Visus ginčus ir nesutarimus dėl Pagrindinės sutarties vykdymo Šalys įsipareigoja spręsti derybomis. Jeigu Šalys šių ginčų negali išspręsti derybomis, jie sprendžiami Lietuvos Respublikos teismuose teisės aktų nustatyta tvarka.

15.6. Iki Pagrindinės sutarties sudarymo Šalys gali sutarti dėl kitų Pagrindinės sutarties nuostatų, nepaminėtų Pagrindinėje sutartyje, kurios neprieštarauja Pirkimo sąlygoms ir Viešųjų pirkimų įstatymo nuostatomis.

15.7. Jeigu kuri nors Pagrindinės sutarties nuostata yra ar tampa iš dalies ar visiškai negaliojančia, ji nedaro negaliojančiomis likusių Pagrindinės sutarties nuostatų. Tokiu atveju Šalys susitaria dėti visas pastangas, kad negaliojanti nuostata būtų pakeista teisiškai veiksminga norma, kuri, kiek įmanoma, turėtų tą patį rezultatą kaip ir pakeistoji norma.

15.8. Pagrindinė sutartis sudaryta 2 (dviem) vienodą teisinę galią turinčiais egzemplioriais, po vieną kiekvienai Šaliai. Ši nuostata netaikoma, jei Pagrindinė sutartis pasirašyta elektroniniais parašais.

15.9. Šalys patvirtina, kad šios Pagrindinės sutarties sąlygos kartu su visų Šalių pasirašyta Pagrindinės sutarties forma, Užsakovo kvietimu bei Rangovo pasiūlymu bei Pasiūlymu sudaro vientisą susitarimą tarp Užsakovo ir Rangovo dėl atitinkamų Darbų vykdymo.

15.10. Sudarydamos šią Pagrindinę sutartį Šalys patvirtina, kad supranta, jog yra tiesiogiai taikomas 2016 m. balandžio 27 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) 2016/679 dėl fizinių asmenų apsaugos tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo ir kuriuo panaikinama Direktyva 95/46/EB (toliau – Reglamentas). Šalys patvirtina, kad jeigu siekiant užtikrinti tinkamą Pagrindinės sutarties vykdymą bus tvarkomi asmens duomenys, Šalys įsipareigoja sudaryti atskirą susitarimą dėl duomenų tvarkymo, kuriuo nustato duomenų tvarkymo dalyką ir trukmę, duomenų tvarkymo pobūdį ir tikslą, asmens duomenų rūšis ir duomenų subjektų kategorijas bei duomenų valdytojo prievoles ir teises.

15.11. Jeigu poreikis tvarkyti asmens duomenis paaiškėja po Pagrindinės sutarties sudarymo, Šalys įsipareigoja nedelsiant sudaryti papildomą susitarimą dėl duomenų tvarkymo prie Pagrindinės sutarties ir imtis kitų būtinų priemonių siekiant užtikrinti atitiktį Reglamento reikalavimams. Šalys pripažįsta, kad papildomo susitarimo dėl duomenų tvarkymo pasirašymas nebus laikomas esminiu šios Pagrindinės sutarties sąlygų pakeitimu.

15.12.

16. PRIEDAI

16.1. Pagrindinės sutarties priedai yra sudėtinė ir neatskiriama Pagrindinės sutarties dalis:

16.1.1. Pagrindinės sutarties 1 priedas – Techninė specifikacija.

17. ŠALIŲ REKVIZITAI IR PARAŠAI

UŽSAKOVAS

VšĮ Kaimo verslo ir rinkų plėtros agentūra

L. Stuokos-Gucevičiaus g. 9-12,
LT-01122 Vilnius
A. s.: LT707044060008247427
PVM mokėtojo kodas LT100011866612
AB SEB Bankas
Banko kodas 70440
Įmonės kodas 304894892
Tel. (8 5) 264 9035

Direktorius
Šarūnas Celiešius

RANGOVAS

Expo stand services PVT.LTD

803, CV-4, SUPERTECH CAPETOWN,
SECTOR - 74 NOIDA,NOIDA, Gautam Buddha
Nagar,
Uttar Pradesh, 201301
Įmonės kodas U92140UP2021PTC153274
PVM mokėtojo kodas 09AAGCE6825L1Z6
A. s.: 50200062456761
Bankas HDFC BANK LTD
Banko kodas HDFCINBBDEL
Tel. Nr.: + 0124-427895

Direktorius
Anshul Sethi

TECHNICAL SPECIFICATION

(Attached as a separate document)

TECHNINĖ SPECIFIKACIJA

(Priedama atskiru dokumentu)

SPECIAL PART OF THE FRAMEWORK CONTRACT2022-08-
Vilnius

| | |
|---|---|
| Date and number of the Reopened tendering: | 2022-08-08 Nr. 3 |
| Date and number of the Contractor's tender: | 2022-08-16 Nr.618277 |
| Brief description of the work to be procured: | Installation works of the joint stands of Lithuanian companies at the exhibition “Sial Paris 2022”, Paris, France. Exhibition is taking place from 15th until 19th October, 2022 in Paris, France. |
| The work to be procured must be completed by: | Until 14th October, 2022, 2PM |
| Place of work (city, country): | Paris, France |
| Quantity of work to be procured: | 254 sq. m |
| Price for the work to be procured: | 340,00; 358,33; 383,67 Eur excluding VAT |
| Total cost of work to be procured: | 89586,05 Eur excluding VAT, 105711, 54 Eur including VAT |
| List of subcontractors and the name and share of contractual obligations to be subcontracted: | - |
| Other conditions (<i>if any</i>): | -- |

The Contractor agrees to the terms and conditions set out in the Call for tenders to Tender, the Preliminary Contract (*including the Annexes to the Preliminary Contract*) and the General Conditions of the Framework Contract.

The main provisions of the Contract (*including, but not limited to: payment terms for the work, acceptance procedures, dispute resolution procedures, etc.*) are set out in the Preliminary Contract No [number] dated [date] and in the General Conditions of the Framework Contract.

CUSTOMER

**Public institution Rural
Business and
Markets Development Agency**

Director
Šarūnas Celiešius

CONTRACTOR

Expo stand services
PVT.LTD

Director
Anshul Sethi

PAGRINDINĖS SUTARTIES SPECIALIOJI DALIS2022-08-
Vilnius

| | |
|---|--|
| Atnaujinto varžymosi kvietimo data ir numeris: | 2022-08-08 Nr. 3 |
| Rangovo pasiūlymo data ir numeris: | 2022-08-16 Nr.618277 |
| Trumpas perkamų darbų apibūdinimas: | Tarptautinės maisto produktų ir gėrimų parodos „Sial Paris 2022“ paviljonų įrengimo darbai. Paroda vyks 2022 m. spalio 15-19 d., Paryžiuje, Prancūzijoje. |
| Perkamus darbus atlikti iki: | iki 2022 m. spalio 14 d. 14 val. |
| Darbų vykdymo vieta (miestas, šalis): | Paryžius, Prancūzija |
| Perkamų darbų kiekis: | 254 kv. m |
| Perkamų darbų įkainis: | 340,00; 358,33; 383,67 Eur be PVM |
| Perkamų darbų bendra kaina: | 89586,05 Eur be PVM, 105711, 54 Eur su PVM |
| Subrangovų sąrašas bei perduodamų sutartinių įsipareigojimų pavadinimas ir dalis: | - |
| Kitos sąlygos (jeigu yra): | - |

Rangovas sutinka su sąlygomis, nustatytomis kvietime pateikti pasiūlymą, Preliminarioje (įskaitant ir Preliminariosios sutarties priedus) bei Pagrindinės sutarties bendrosiose sąlygose.

Pagrindinės sutarties nuostatos (įskaitant, bet apsiribojant: atsiskaitymo už atliktus darbus terminai, darbų priėmimo tvarka, ginčų nagrinėjimo tvarka ir pan.) nustatytos [data] Preliminariojoje Nr. [numeris] sutartyje bei Pagrindinės sutarties bendrosiose sąlygose.

UŽSAKOVAS**RANGOVAS****VšĮ Kaimo verslo ir rinkų plėtros agentūra****Expo stand services PVT.LTD**Direktorius
Šarūnas CeliešiusDirektorius
Anshul Sethi

TECHNINĖ SPECIFIKACIJA

I. Stendo vizualizacija

1. Lietuvos jungtinių stendų įrengimas turi būti atliktas remiantis pateiktos vizualizacijos gairėmis (žr. Techninės specifikacijos priedą Nr. 1) ir atitikti aprašytą stendų konstrukciją (grindų, sienų, fascia (stendo viršaus), šviesdėžių, medžio imitacijos ir pan. Stendai turi atspindėti Lietuvos siekį būti atpažįstamai kaip moderniai, inovatyviai, tvarų bei ekologišką žemės ūkį propaguojančiai šaliai.

2. Stendų vizualizacijos turi būti sukurtos vadovaujantis pridedama koncepcija ir turi būti adaptuotos faktiniams stendų matmenims, įmonių išdėstymui, nurodytiems Techninės specifikacijos prieduose Nr. 4, Nr. 5. Vizualizacija taip pat turi atitikti pateiktą baldų poreikį pagal Konkurso sąlygų priedą Nr. 2, visas detales bei pakeitimus, nurodant visų stendo dalių matmenis, reklaminių plotų matmenis, pagal kuriuos turės būti paruošta įmonių-dalyvių reklaminė medžiaga, kitas derintinas detales. Stendų vizualizacijose turi būti matomi visi stendo elementai, stendą būtų galima apžiūrėti iš visų pusių. Vizualiniai dokumentai turi būti pateikti PDF formatu.

3. Po Sutarties pasirašymo stendų statytojas per 2 d. d. įsipareigoja atlikti reikalingus stendų vizualizacijos pakeitimus, iš anksto juos suderinus el. paštu su užsakovu.

4. Galutinę stendų vizualizaciją stendo statytojas įsipareigoja pateikti iš užsakovo gavęs visą reikalingą įmonių-dalyvių reklaminę medžiagą. Stendo vizualizacija turi būti pateikta su įmonių-dalyvių logotipais ir reklama. Užsakovui patvirtinus galutinę vizualizaciją ji laikoma atlikta.

II. Stendo statymas

5. Stendai turi būti modernūs, šviesūs, ryškiai apšviesti, **funkcionaliai išplanuoti**, aukšti, puikiai matomi, panaudojant originalius sprendimus, kaip pavyzdžiui - natūralaus medžio imitacijos konstrukcijas, kaip nurodyta Stendo koncepcijoje (Techninės specifikacijos priedas Nr. 1).

6. Stendų viršus/fascia turi būti didžiausio įmanomo dydžio, atsižvelgiant į parodos taisyklių leidžiamą aukštį ir plotį, bei reprezentatyvi iš vidinės ir išorinės stendo pusės, pilnai atitinkanti stendo pateiktą vizualizaciją. Stendo fascijai turi būti naudojamos tokios medžiagos kaip MDP (medžio drožlių plokštė), HDF (didelio tankio medienos plaušo plokštė), LMDP (laminuota medžio drožlių plokštė), GKP (gipso kartono plokštė), MDF (medienos plaušo plokštė). Fascijos elementuose **griežtai draudžiama naudoti** PVC tento ar kitas tekstilines medžiagas.

7. Ant stendų (*Maisto sektorius* (133,62 kv. m), *Gėrimų sektorius* (75 kv. m), *Pieno sektorius* (27,04 kv. m), viršutinės dalies – fascijos, kuri turi apimti visą stendo plotą, iš stendo šonų turi būti šviečiantis ir aiškiai matomas logotipas „Lithuania Co-create“ anglų kalba bei ant priekinės ir galinės– fascijos dalies turi būti šviečiantis ir aiškiai matomas logotipas „Lithuania“ likusi viršutinės-fascijos dalis dekoruota žaluma bei pilnai atitikti pateiktą vizualizaciją (žr. Techninės specifikacijos priedą Nr. 1 ir Techninės specifikacijos priedą Nr. 3).

8. Ant *Konditerijos sektoriuje* esančio stendo (18 kv. m) viršutinės dalies – fascijos turi būti aiškiai matomi logotipai „Lithuania“ ir „Lithuania Co-create“ (žr. Techninės specifikacijos priedą Nr. 2 ir Techninės specifikacijos priedą Nr. 3)

9. Reklaminis, gerai matomas LR ŽŪM logotipas turi būti ant kiekvienos įmonės-dalyvės informacinio baro, finansuojamos LR Žemės ūkio ministerijos: UAB „Malsena plus“, UAB „Amber pasta“, UAB „Allive Europe“, UAB „Jorus“, UAB „Rūta“, UAB „Vilniaus pergalė“, UAB „Varėnos pienelis“, UAB „Ekomera LT“, UAB „Energijos produktai“, UAB „X“, UAB „XX“, UAB „XXX“, AB „MV Group Production“, UAB „Kalnapilio – Tauro grupė“, UAB „Švyturys – Utenos alus“, UAB „Birštono mineraliniai vandenys“, UAB „Funkciniai gėrimai“, UAB „OMG Bubble Tea“, UAB „Marijampolės pieno konservai“, UAB „Litamilk“, UAB „Groward group“. Galutinis įmonių sąrašas bus patikslintas.



THE MINISTRY OF AGRICULTURE
OF THE REPUBLIC OF LITHUANIA

10. Reklaminis, gerai matomas Lietuvos verslo paramos agentūra (LVPA) logotipas turi būti ant kiekvienos įmonės-dalyvės informacinio baro: UAB „Grainmore“, UAB „Gusania“, UAB „Rimutės šimtalapiai“, UAB „Prieskonių ambasada“, UAB „Miltonas“, UAB „AJIZ group“, MB „Medaus Magija“. Galutinis įmonių sąrašas bus patikslintas.



11. Grindys:

- Šviesus, medžio imitacijos grindų laminatas. Pateikti ne mažiau kaip 2 pavyzdžių pasiūlymus.
- Grindys pakeltos 3-5 cm. Grindų pakėlime įmontuota LED apšvietimo juosta.

12. Stendams įrengti turi būti naudojamos aukštos kokybės, estetiškai patrauklios medžiagos ir priemonės, atitinkančios tokios paskirties patalpose taikomus saugumo standartus.

13. *Pieno sektoriuje* (27,04 kv. m) ir *Konditerijos sektoriuje* (18 kv. m) esančiuose stenduose galinė stendo siena privalo būti vientisa be perskyrimų ar sujungimų, tai reiškia, kad siena negali turėti jokių aliuminio profilio konstrukcijų junginių, taip pat skirtingų plokščių sudūrimų, kitų perskyrimų ar sujungimų.

14. *Maisto sektoriuje* (133,62 kv. m), *Gėrimų sektoriuje* (75 kv. m) esančiuose stenduose viduryje turi būti suformuotos uždaros/rakinamos patalpos sandėliukams. *Maisto sektoriuje* esančiame stende turi būti suformuotas 14 kv. m sandėliukas, su durimis į Litfood stendą. *Gėrimų sektoriuje* esančiame stende turi būti suformuotas 6 kv. m sandėliukas. *Konditerijos sektoriuje* (18 kv. m) esančiame stende turi būti suformuotas 2 kv. m sandėliukas.

15. Įmonių reklama:

- *Maisto sektoriuje* (133,62 kv. m), *Gėrimų sektoriuje* (75 kv. m) ir *Pieno sektoriuje* (27,04 kv. m) kiekvienos įmonės ploto šonuose ir gale turi būti **stilizuotos šviesdėžės** (dvipusė šviesdėžė, apšvietimas iš vidaus) su įmonių pateiktais reklaminiais maketais (žr. Techninės specifikacijos priedą Nr. 1).
- *Konditerijos sektoriuje* esančio stendo (18 kv. m) šonuose turi būti **įrėmintos šviesdėžės** (šviesdėžė, apšviestas iš vidaus) su įmonės pateiktais reklaminiais maketais (žr. Techninės specifikacijos priedą Nr. 2).

16. *Maisto sektoriuje* esančiame stende (133,62 kv. m) Litfood plotas turi būti **stendo šone per vidurį**, pagrindinis informacinis stalas turi būti su lentynomis.. Ant išorinės informacinio stalo dalies turi būti šviesdėžė, kurioje būtų žalsvos ir melsvos spalvos užrašas Litfood. Litfood logotipo maketą pateiks užsakovas.

17. *Maisto sektoriuje* esančiame stende (133,62 kv. m) ant Litfood priklausančio ploto galinės sienelės (sandėliuko), turi būti pakabintas informacinis TV ekranas, kuriame bus demonstruojama įmonių/dalyvių reklama. Likusi šios sienos dalis turi būti dekoruota žaluma (žr. Techninės specifikacijos priedą Nr. 1).

18. Stendo statytojas, gavęs visų įmonių vaizdo medžiagą (pagal stendo statytojo pateiktus reikalavimus) turi sumontuoti vieną nuolatos besikartojančią vaizdo medžiagą.

19. Stendai turi turėti belaidį (WI-FI) internetinį ryšį.

20. Stendų statytojas privalo užtikrinti projekto atitiktį parodos „Sial Paris 2022“ organizatorių visiems keliamiems reikalavimams bei taisyklėms.

21. Stendų statytojas atsakingas už visus leidimus, kurių gali prireikti stendo sumontavimui, išmontavimui, eksploatacijai, fascijai, reklaminiams plakatams.

22. Stendo statytojas privalo užtikrinti dezinfektantų ir kitų būtinų apsaugos priemonių buvimą stende visą parodos laikotarpį.

23. Pasiūlymas ir išlaidos turi apimti šias dalis:

23.1. Lietuvos jungtinių stendų, esančių *Maisto sektoriuje* (133,62 kv. m), *Gėrimų sektoriuje* (75 kv. m), *Pieno sektoriuje* (27,04 kv. m) ir *Konditerijos sektoriuje* (18 kv. m) bendrosios montavimo, demontavimo, eksploatacijos, elektros ir kt. išlaidos;

23.2. Išskirtos virtuvėlių/sandėliukų, esančių *Maisto, Gėrimų ir Konditerijos sektoriuose*, išlaidos;

23.3. Išskirtos įmonių-dalyvių išlaidos (pagal jų užsakytą įrangą);

24. Stendų statytojas turi vadovautis pirkimo prieduose Techninės specifikacijos priedų Nr. 4 ir Nr. 5 nurodytais kiekvienai įmonei priklausančio ploto dydžiais.

25. Stendų įrengimui (baldai ir kiti įrenginiai) statytojas turi vadovautis informacija, pateikta pirkimo priede „Konkurso sąlygų priedo Nr.2 „Pasiūlymo priedas: kainų detalizavimas“ ir pirkimo dokumentuose nurodyta informacija. Konkurso sąlygų priedo Nr.2 „Pasiūlymo priedas: kainų detalizavimas“ nurodyti kiekiai yra preliminarūs ir vykdant Sutartį gali keistis, atitinkamai koreguojant mokamą sumą tiekėjui.

26. Stendų statytojas privalo pasirūpinti (jei būtų poreikis) Agentūros pagal įmonių pageidavimus užsakyta šaldymo įranga (šaldytuvais ir šaldikliais) ir užtikrinti jos pastatymą.

27. Į pasiūlymo kainą turi būti įskaičiuota:

27.1. Stendų montavimo ir demontavimo darbai;

27.2. Stendų dekoravimas ir prižiūrėjimas parodos metu;

27.3. Stendų elektros ir šiukšlių išvežimo paslaugos;

27.4. Stendų valymas, šiukšlių išvežimas po stendo montavimo, parodos metu ir po stendų demontavimo.

28. Stenduose privalo būti numatyta pakankamai rozečių (pagal įmonių poreikį), reikalingų stendų įrangai ir apšvietimui. Taip pat turi būti užtikrintas (jei reikėtų) 24 valandų elektros tiekimas šaldymo įrangai.

29. 24 valandų elektros tiekimas šaldymo įrangai (jei reikėtų) turi būti pajungtas nuo 2022 m. spalio 14 d. 14 val.

30. Stendai turi atitikti visus saugumo reikalavimus, kuriuos nustatė parodos „Sial Paris 2022“ organizatoriai.

31. Visos stendų komunikacijos turi būti paslėptos ir visi stendo elektros laidai turi būti paslėpti.

32. Kiekvienos įmonės logotipas-šviesdėžė ant informacinio baro turi būti tokio dydžio, kaip pateikta Techninės specifikacijos priede Nr. 1.

33. Stendams naudojamos medžiagos turi atitikti priešgaisrinės saugos ir saugumo reikalavimus, keliamus tokios paskirties įrangai ir medžiagoms.

34. Kiekviena įmonė dalyvė privalo turėti savo stendo numerį. Numeris turi būti gerai matomoje vietoje.

35. Jeigu, dėl nenumatytų aplinkybių dalyvavimas parodoje būtų neįmanomas ar paroda, organizatorių sprendimu, būtų atšaukta, perkelta ar kitaip apribotas dalyvavimas joje, Agentūra numato galimybę pratęsti sutartį su stendo statytoju iki naujos, dalyvavimo galimybės numatančios datos.

36. Darbų vertės valiuta – EUR.

37. Darbų atlikimo terminas – ne vėliau kaip iki 2022 m. spalio 14 d. 14 val., adresu ZAC Paris Nord 2, 93420 Villepinte, France.

Techninės specifikacijos priedas Nr. 1









Lithuania Co-create



Stiliaus knygą galite rasti [ČIA](#).

Jungtinis Lietuvos standas Maisto sektoriuje (133,62 kv. m)

| Nr. | Parodoje dalyvaujančios įmonės | Įmonės kv. m |
|------------|---------------------------------------|---------------------|
| 1 | UAB „Malsena plus“ | 4,5 |
| 2 | UAB „Amber pasta“ | 4,5 |
| 3 | UAB „Allive Europe“ | 9 |
| 4 | UAB „Jorus“ | 4 |
| 5 | UAB „X“ | 4 |
| 6 | UAB „XX“ | 6 |
| 7 | UAB „Rūta“ | 8 |
| 8 | UAB „Vilniaus pergalė“ | 6 |
| 9 | UAB „Varėnos pienelis“ | 7 |
| 10 | UAB „Ekomera LT“ | 4 |
| 11 | UAB „XXX“ | 8 |
| 12 | UAB „Energijos produktai“ | 4 |
| 13 | UAB „Grainmore“ | 9 |
| 14 | UAB „Gusania“ | 6 |
| 15 | UAB „Rimutės šimtalapiai“ | 4 |
| 16 | UAB „Prieskonių ambasada“ | 4 |
| 17 | UAB „Miltonas“ | 8 |
| 18 | UAB „AJIZ Group“ | 6 |
| 19 | MB „Medaus magija“ | 5 |
| 20 | LITFOOD | 12,67 |
| 21 | Virtuvėlė/ sandėliukas | 14 |

Jungtinis Lietuvos standas Gėrimų sektoriuje (75 kv. m)

| Nr. | Parodoje dalyvaujančios įmonės | Įmonės kv. m |
|------------|---------------------------------------|---------------------|
| 1 | AB „MV group production“ | 18 |
| 2 | UAB „Kalnapilio – Tauro grupė“ | 9 |
| 3 | UAB „Švyturys – Utenos alus“ | 20 |
| 4 | UAB „Birštono mineraliniai vandenys“ | 8 |
| 5 | UAB „Funkciniai gėrimai“ | 7 |
| 6 | UAB „OMG bubble tea“ | 6 |
| 7 | Virtuvėlė/ sandėliukas | 6 |

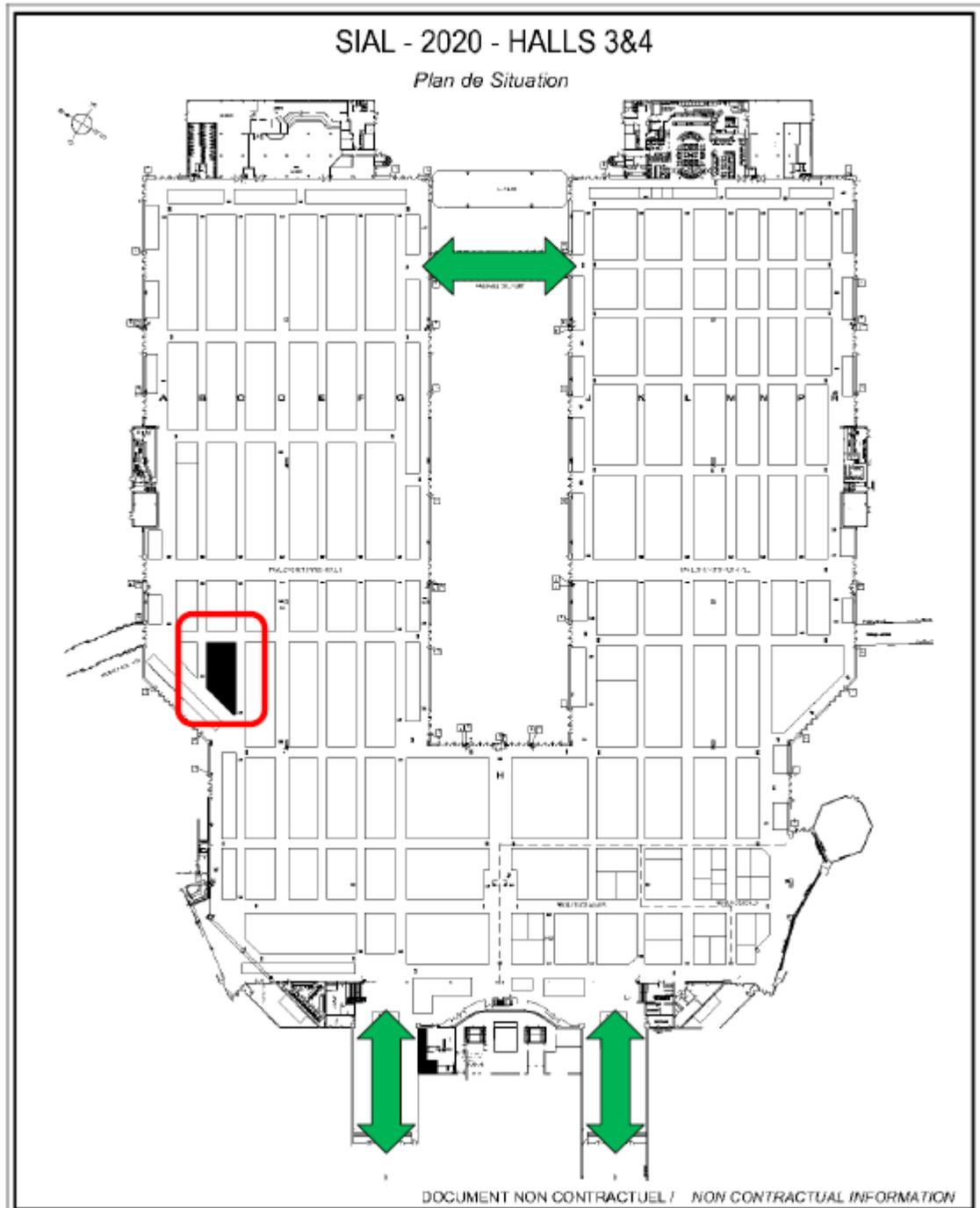
Jungtinis Lietuvos standas Pieno sektoriuje (27,04 kv. m)

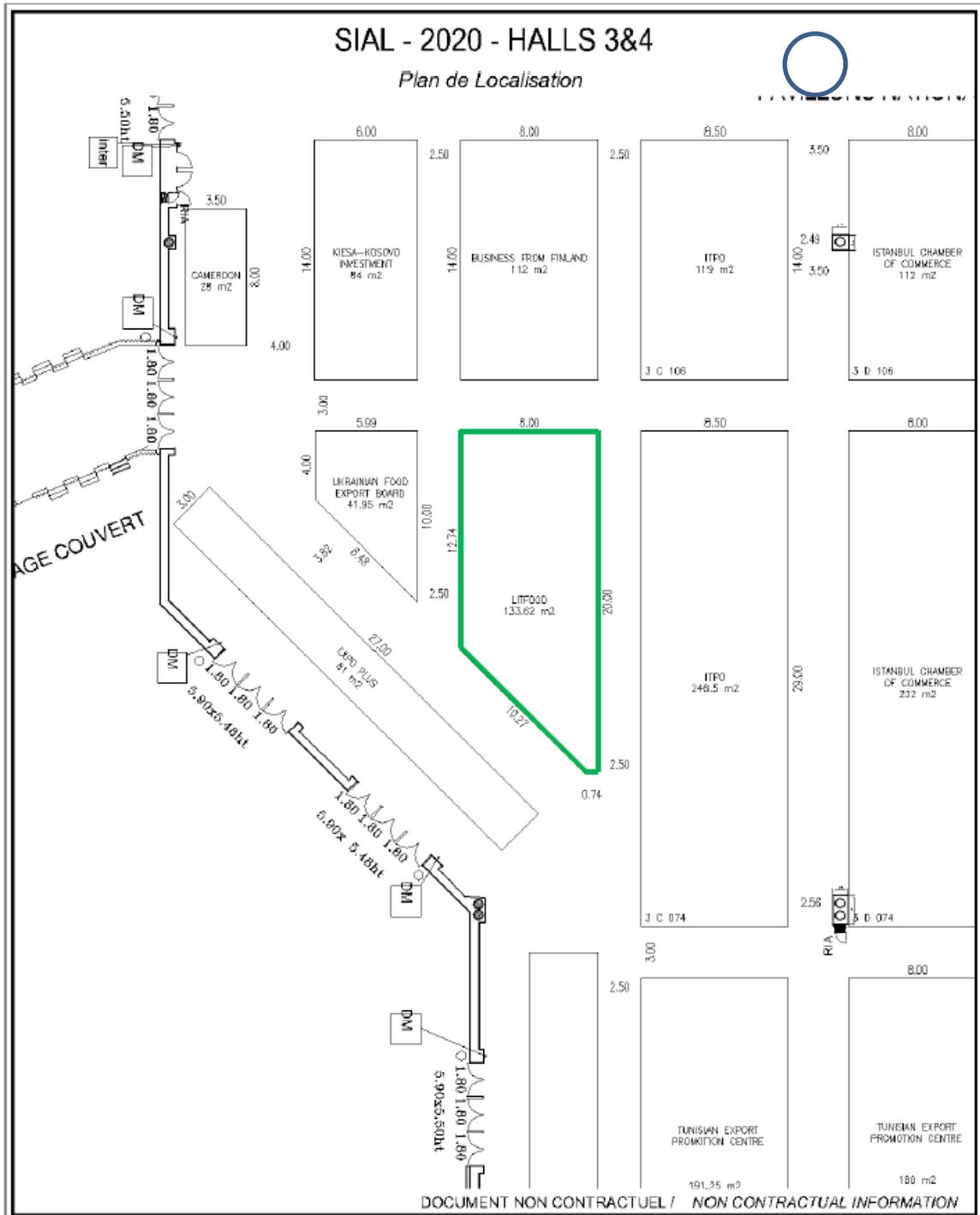
| Nr. | Parodoje dalyvaujančios įmonės | Įmonės kv. m |
|------------|---------------------------------------|---------------------|
| 1 | UAB „Marijampolės pieno konservai“ | 9 |
| 2 | UAB „Litamilk“ | 9 |
| 3 | UAB „Groward group“ | 9 |

Jungtinis Lietuvos standas Konditerijos sektoriuje (18 kv. m)

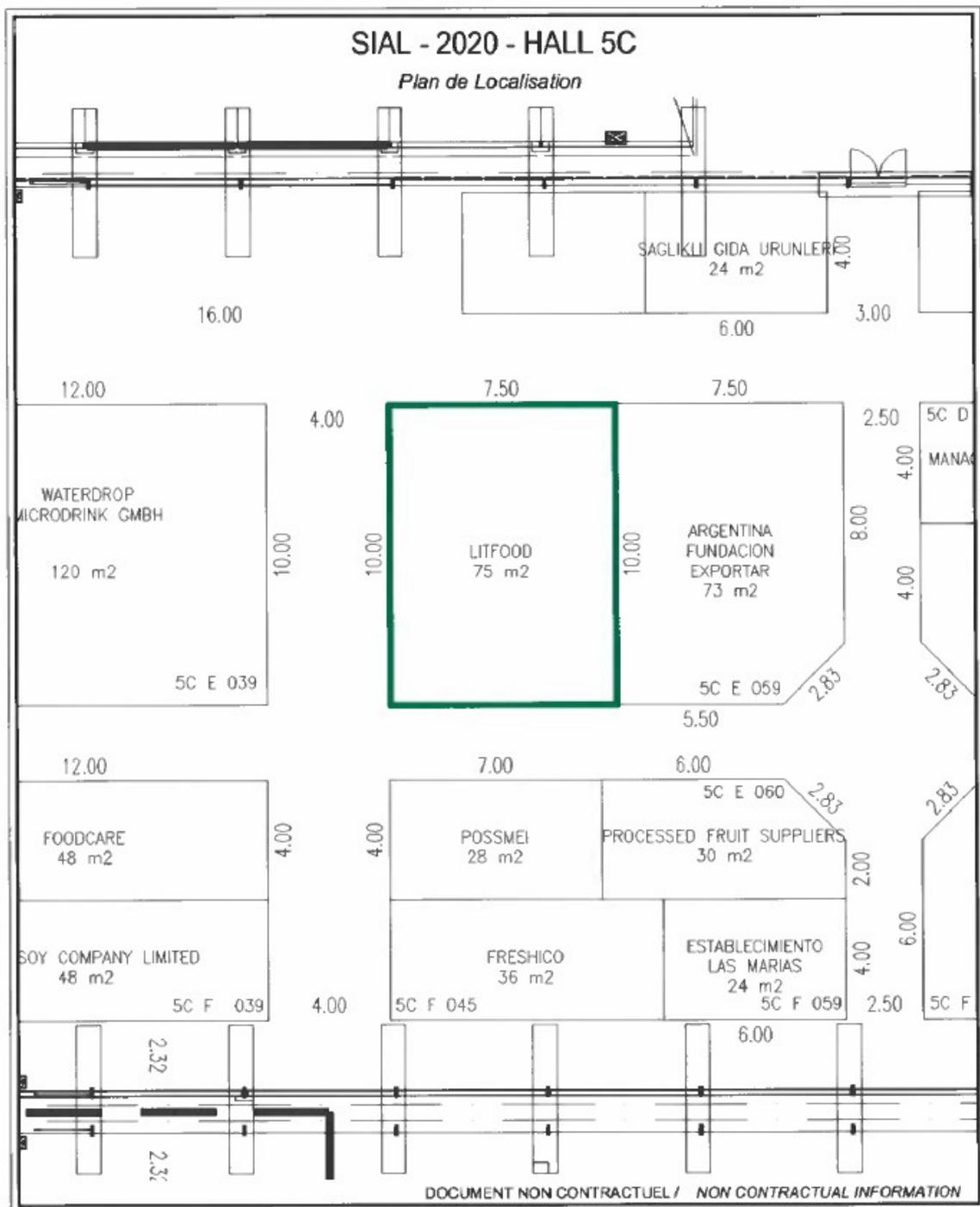
| Nr. | Parodoje dalyvaujančios įmonės | Įmonės kv. m |
|------------|---------------------------------------|---------------------|
| 1 | UAB „Naujasis nevēžis“ | 16 |
| 2 | Virtuvėlė/sandėliukas | 2 |

Jungtinio Lietuvos stendo vieta Maisto sektoriuje (133,62 kv. m)

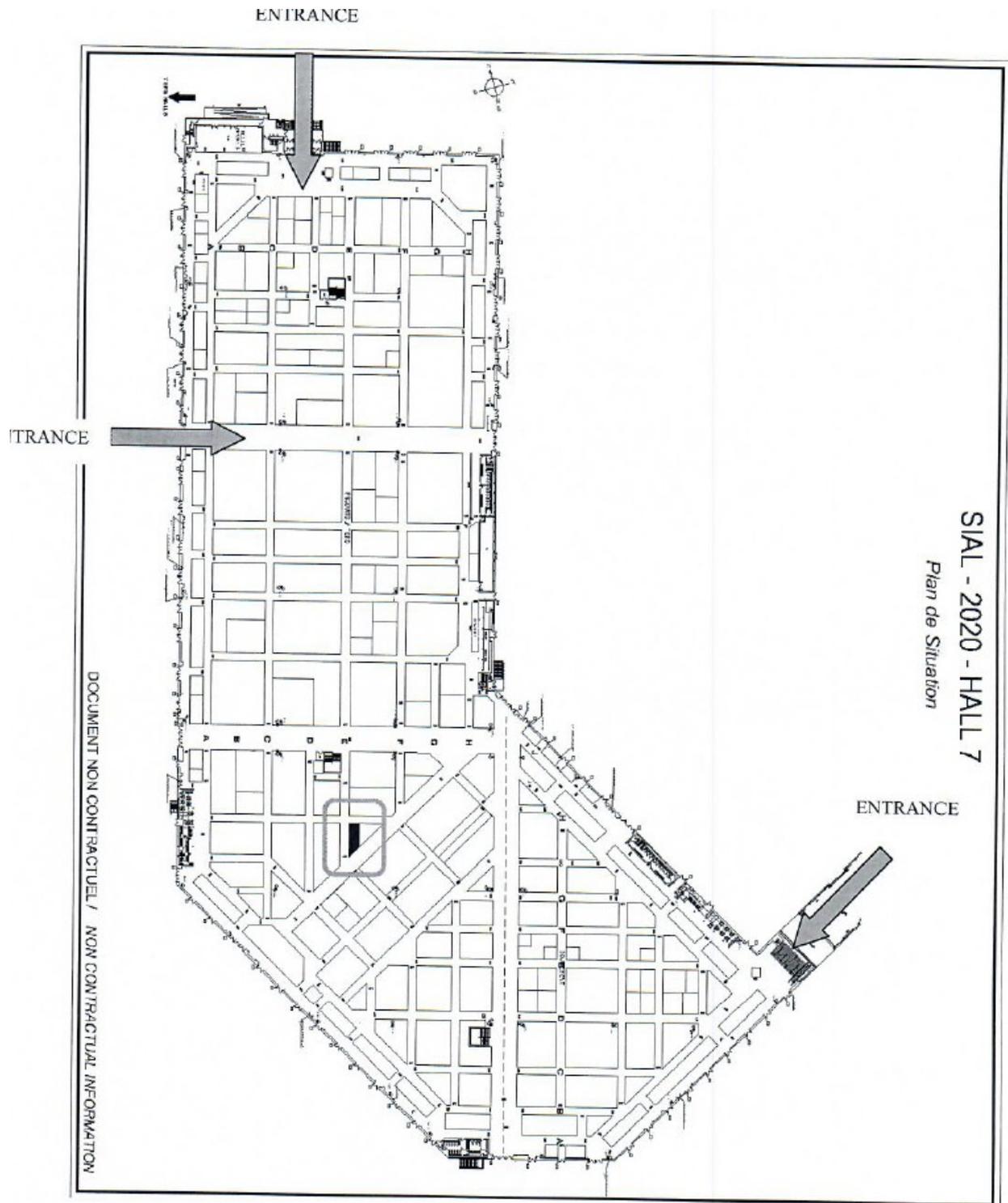


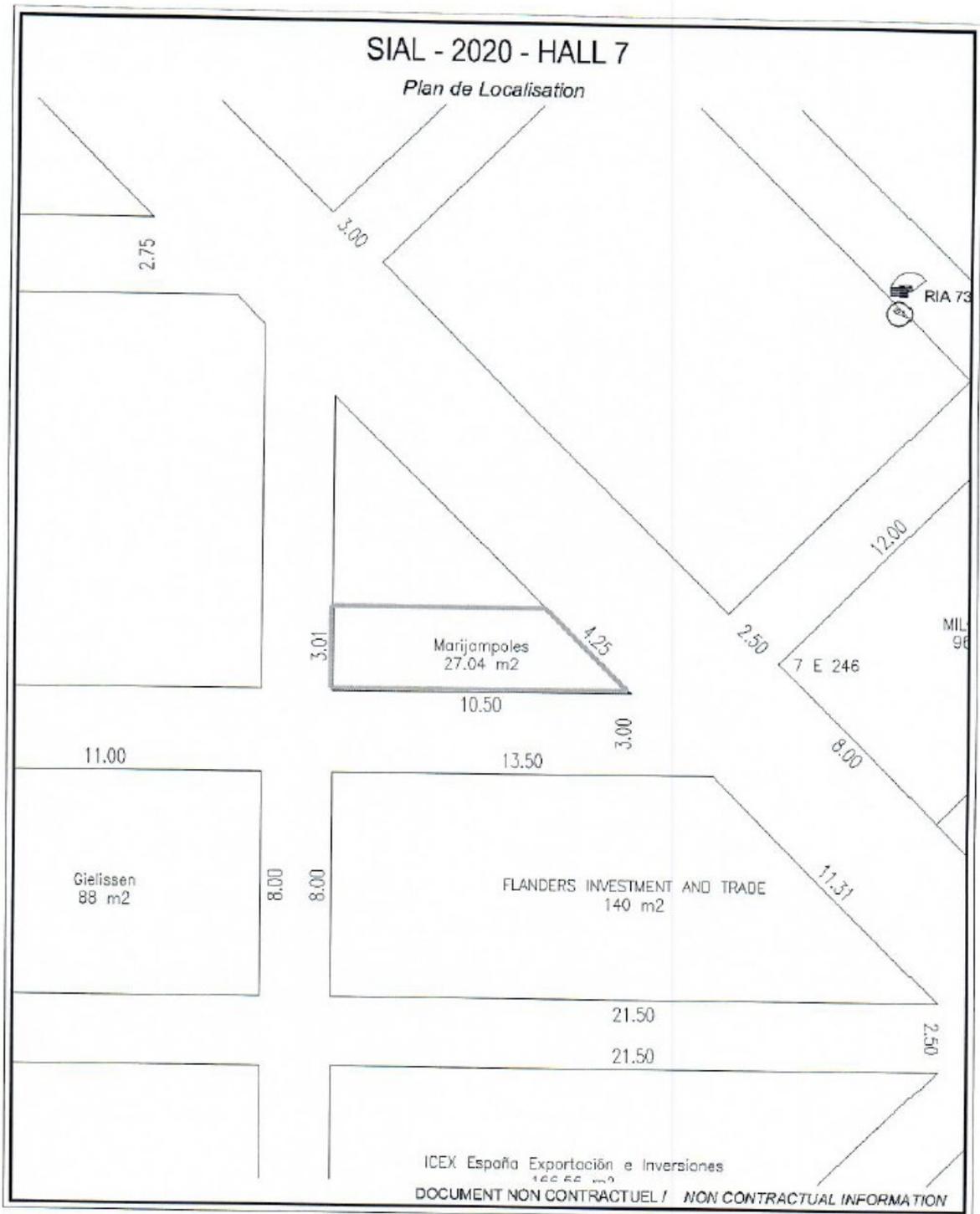


Jungtinio Lietuvos stendo vieta Gėrimų sektoriuje (75 kv. m)

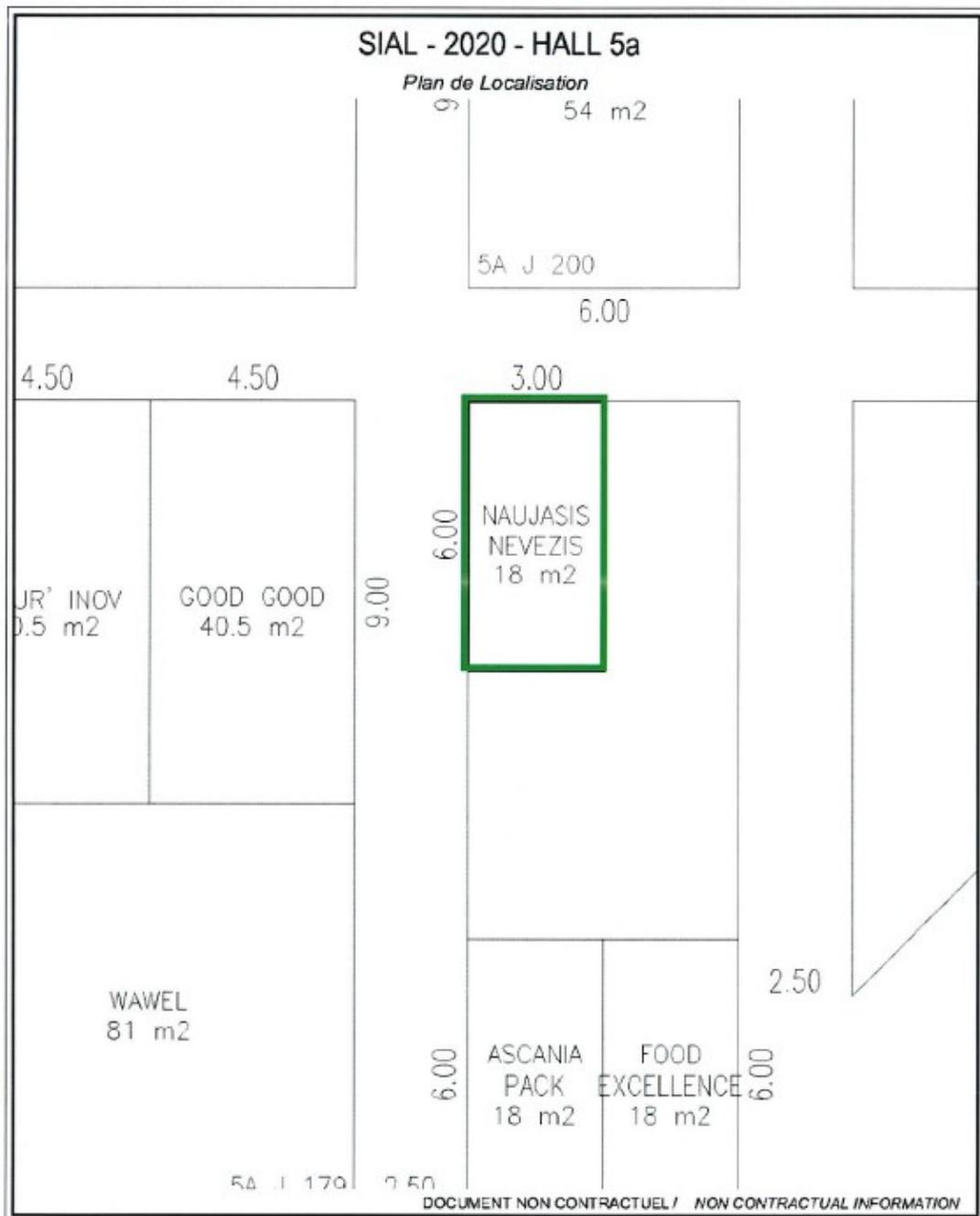


Jungtinio Lietuvos stendo vieta Pieno sektoriuje (27,04 kv. m)





Jungtinio Lietuvos stendo vieta Konditerijos sektoriuje (18 kv. m)



Annex I

TECHNICAL SPECIFICATION

INTERNATIONAL FOOD PRODUCTS AND BEVERAGES SHOW „SIAL PARIS 2022“

COMPOSITION OF LITHUANIAN ENTERPRISES JOINT PAVILIONS CREATION AND INSTALLATION BUYING SERVICES

I. Pavilion visualization

1. The installation of the Lithuanian Joint Pavilions must be carried out in accordance with the following photo guidelines (see Annex No. 1 to technical specification) and correspond to the described design of the pavilions (floor, walls, fascia (top of the pavilion), imitation wood, etc.). The pavilions must reflect Lithuania's aspiration to be recognized as a modern, innovative, and environmentally friendly country.

2. The visualization of the pavilions must be created in accordance with the attached photographs and must be adapted to the actual dimensions of the pavilions, the layout of the establishments specified in Annexes No. 4, No. 5 to the Technical Specification. The visualization must also correspond to the presented need for furniture in accordance with Annex No. 2 to the Tender Conditions, all the details, and modifications, indicating the dimensions of all parts of the pavilions, the dimensions of the advertising areas according to which the promotional material of the undertakings-participants will have to be prepared, other details to debug. In the visualization of the pavilions, all elements of the pavilions must be visible, the pavilions can be viewed from all sides. Visual documents must be submitted in PDF format.

3. After the signing of the Agreement, the pavilions builder undertakes within 2 days to make the necessary changes to the visualization of the pavilions, having agreed on them in advance by e-mail with the customer.

4. The pavilions builder undertakes to provide the final visualization of the pavilions after receiving from the customer all the necessary promotional material. The visualization of the pavilions must be presented with the logos and advertising of the companies-participants. After the customer has approved the final visualization, it is considered to have been completed.

II. Building a pavilion

5. The pavilions must be aesthetic, modern, brightly lit, **functionally designed**, tall, and perfectly visible.

6. The top/fascia of the pavilion shall be of the highest possible size, considering the height and width permitted by the rules of the exhibition, and representative of the inner and outer side of the pavilion, fully corresponding to the visualization provided by the pavilion. For the fascia of the pavilion, such materials as LDP (chipboard), HDF (high-density fiberboard), LMDP (laminated chipboard), MDF (fiberboard) must be used. **It is strictly forbidden** to use PVC tarpaulin or other textile materials in the fascia elements.

7. Fascias of the pavilions in *Food sector* 133,62 sq. m, *Beverage sector* 75 sq. m and *Dairy sector* 27,04 sq. m must cover the entire area of the pavilion and shall be illuminated and clearly visible from all sides of the aisle with the logo "Lithuania Co-create" and "Lithuania" in English (Annex No. 1 and Annex No.3 to the technical specification).

8. In the *Confectionery sector* pavilion (18 sq. m) the logos "Lithuania" and "Lithuania Co-create" must be clearly visible on the upper part of the stand (see Technical Specification Annex No. 2 and Technical Specification Annex No. 3)

9. The advertising and clearly visible logo of the the Ministry of Agriculture of the Republic of Lithuania must be placed on the all info-counters of each participating company, financed by the Ministry of Agriculture of the Republic of Lithuania: UAB „Malsena plius“, UAB „Amber pasta“, UAB „Allive Europe“, UAB „Jorus“, UAB „Rūta“, UAB „Vilniaus pergale“, UAB „Varėnos pienelis“, UAB „Ekomera LT“, UAB „Energijos produktai“, UAB „X“, UAB „XX“, UAB „XXX“, AB „MV Group Production“, UAB „Kalnapilio – Tauro grupė“, UAB „Švyturys – Utenos alus“, UAB „Birštono mineraliniai vandenys“, UAB „Funkciniai gėrimai“, UAB „OMG Bubble Tea“, UAB „Marijampolės pieno konservai“, UAB „Litamilk“, UAB „Groward group“. The final list of companies will be revised.



THE MINISTRY OF AGRICULTURE
OF THE REPUBLIC OF LITHUANIA

10. The advertising and clearly visible logo of the Lithuanian Business Support Agency (LVPA) must be placed on the all info-counters of each participating company, financed by LVPA: UAB „Grainmore“, UAB „Gusania“, UAB „Rimutės šimtalapiai“, UAB „Prieskonių ambasada“, UAB „Miltonas“, UAB „AJIZ group“, MB „Medaus Magija“. The final list of companies will be revised.



11. Flooring:

- The pavilions must have a light laminate of wood imitation floors. Submit at least 2 sample proposals.
- The floor should be raised by 3-5 cm. LED light should be built into the floor lift.

12. The high-quality, esthetical materials and tools that meeting the security requirements for such premises must be used for the stand construction.

13. In the pavilions located in the *Dairy sector* (27.04 sq. m) and the *Confectionery sector* (18 sq m), the back wall of the pavilions must be solid without partitions or joints, which means that the wall cannot have any compounds of aluminum profile structures, as well as different flat joints or other separations.

14. In the pavilions located in the *Food sector* (133,62 sq. m) and the *Beverage sector* (75 sq. m) a closed/lockable storage rooms must be formed in the middle of the pavilion. In the *Food sector* pavilion must be formed of 10 sq. m storage room, with a door to the Litfood stand. The *Beverage sector* pavilion must have a 4 sq. m. m storage room. *Confectionery sector* pavilion (18 sq. m) must have a 2 sq. m. m storage room.

15. Advertising of companies:

- *Food sector* (133,62 sq. m), *Beverage sector* (75 sq. m) and *Dairy sector* (27.04 sq. m) pavilions: there must be stylized light boxes (two-sided light box, interior lighting) with advertising layouts provided by the companies on the sides and at the back of each company's stand (see Annex 1 for the technical specifications).

- On the sides of the *Confectionery sector* pavilion (18 sq. m) there must be framed light boxes (one-side light box, lit from the inside) with advertising layouts provided by the company (see Technical Specification Annex No. 2).

16. In the pavilion located in the *Food sector* (133.62 sq m), the Litfood area must be in the middle of the one pavilion sides, the main info-counter must have shelves. On the outer part, there should be a greenish and bluish inscription Litfood. The Litfood logo layout will be provided by the customer.

17. In the *Food sector* (133.62 sq m) pavilion, a large-diameter LED TV must be hung on the dividing rear wall of the area belonging to Litfood, where the advertising of companies/participants will be displayed. The rest of this wall must be decorated with greenery (see Annex 1 of the Technical Specification).

18. The builder of the pavilion, having received video material of all companies (according to the requirements submitted by the pavilion builder), must install one constantly repeating video material.

19. Pavilions must have a wireless (WI-FI) internet connection (if there is no internet connection access to the exhibition hall).

20. The builder of the pavilions must ensure compliance of the project with all the requirements and rules of the organizers of the exhibition „**Sial Paris 2022**“.

21. The pavilions builder is responsible for all permits that may be required for the installation, dismantling, operation, fascia, advertising posters of the pavilions.

22. The builder of the pavilions must ensure the presence of disinfectants and other necessary protective equipment in the pavilion for the entire period of the exhibition.

23. The proposal and expenditure shall include the following paragraphs:

23.1. Costs of creating the pavilions visualization;

23.2. Costs of the Lithuanian Joint Pavilions in the *Food sector* (133,62 sq. m), *Beverage sector* (75 sq. m), *Dairy sector* (27.04 sq. m) and *Confectionery sector* (18 sq m) – general installation, dismantling, operation, electricity, etc.;

23.3. The separated costs of the storing rooms/pantries;

23.4. The costs calculated separately according to the expenses incurred according to the companies participants/co-exhibitors ordered equipment.

24. The pavilions builder must be guided by the sizes of the area belonging to each enterprise specified in the Annexes to the Technical specification No 4 and No 5.

25. For the installation of the pavilions (furniture and other equipment), the builder must be guided by the information provided in the procurement „Annex no. 2 to the tender conditions “,

"Annex to the tender conditions: price drill-down" and the information specified in the procurement documents. The quantities specified in annex No. 2 to the tendering conditions "Annex to the tender: price drill-down" are preliminary and may change during the performance of the Contract, adjusting the amount paid to the supplier accordingly.

26. The builder of the pavilions must take care (if necessary) of the refrigeration equipment (refrigerators and freezers) ordered by the Agency according to the wishes of the companies and ensure its construction.

27. The price of the offer must include:

27.1. Installation and dismantling of the pavilions;

27.2. Decoration and maintenance of the pavilions during the exhibition;

27.3. Pavilions electrical and garbage removal services;

27.4. Cleaning of the pavilion, removal of garbage after the installation of the pavilions, during the exhibition and after the dismantling of the pavilions.

28. The pavilions must provide sufficient rosettes (according to the needs of enterprises) necessary for the equipment and lighting of the pavilion. A 24-hour supply of electricity to refrigeration equipment must also be ensured (if necessary).

29. 24 Hours electricity supply to refrigeration equipment (if necessary) must be ensured from 2 pm on 14 October 2022.

30. The pavilion must meet all safety requirements set by the organizers of „Sial Paris 2022“ exhibition.

31. All communications of the pavilions must be hidden, and all electrical wiring of the pavilion must be hidden.

32. The logo of each company on the information bar must be of the maximum possible size.

33. The materials used in the pavilions must comply with the fire safety and safety requirements for such equipment and materials.

34. Each participant company must have its own pavilion number. The number must be in a prominent place.

35. If, due to unforeseen circumstances, participation in the exhibition would not be possible or the exhibition, by the decision of the organizers, would be cancelled, transferred, or otherwise restricted its participation in it, the Agency shall provide for the possibility to extend the contract with the pavilion builder until a new date providing for the possibility of participation.

36. The currency of the value of the works is EUR.

37. The deadline for the completion of the works shall be by 2 pm on 14 October 2022 at the address: ZAC Paris Nord 2, 93420 Villepinte, France.









Annex No. 3 to the technical specification
Logo on the fascia (the top of the pavilion)



You can find the style book [HERE](#).

Joint Lithuanian pavilion in the *Food sector* (133,62 sq. m)

| Nr. | Company name | Square meters |
|------------|---------------------------|----------------------|
| 1 | UAB "Malsena plius" | 4,5 |
| 2 | UAB "Amber pasta" | 4,5 |
| 3 | UAB "Allive Europe" 9 kv. | 9 |
| 4 | UAB "Jorus" | 4 |
| 5 | UAB "X" | 4 |
| 6 | UAB "XX" | 6 |
| 7 | UAB "Rūta" | 8 |
| 8 | UAB "Vilniaus pergalė" | 6 |
| 9 | UAB "Varėnos pienelis" | 7 |
| 10 | UAB "Ekomera LT" | 4 |
| 11 | UAB "XXX" | 8 |
| 12 | UAB "Energijos produktai" | 4 |
| 13 | UAB "Grainmore" | 9 |
| 14 | UAB "Gusania" | 6 |
| 15 | UAB "Rimutės šimtalapiai" | 4 |
| 16 | UAB "Prieskonių ambasada" | 4 |
| 17 | UAB "Miltonas" | 8 |
| 18 | UAB "AJIZ Group" | 6 |
| 19 | MB "Medaus magija" | 5 |
| 20 | LITFOOD | 12,67 |
| 21 | Storage room | 10 |

Joint Lithuanian pavilion in the Beverage sector (75 sq. m)

| Nr. | Company name | Square meters |
|------------|--------------------------------------|----------------------|
| 1 | AB "MV group production" | 18 |
| 2 | UAB "Kalnapilio – Tauro grupė" | 9 |
| 3 | UAB "Švityrų – Utenos alus" | 20 |
| 4 | UAB "Birštono mineraliniai vandenys" | 8 |
| 5 | UAB "Funkciniai gėrimai" | 7 |
| 6 | UAB "OMG bubble tea" | 6 |
| 7 | Storage room | 4 |

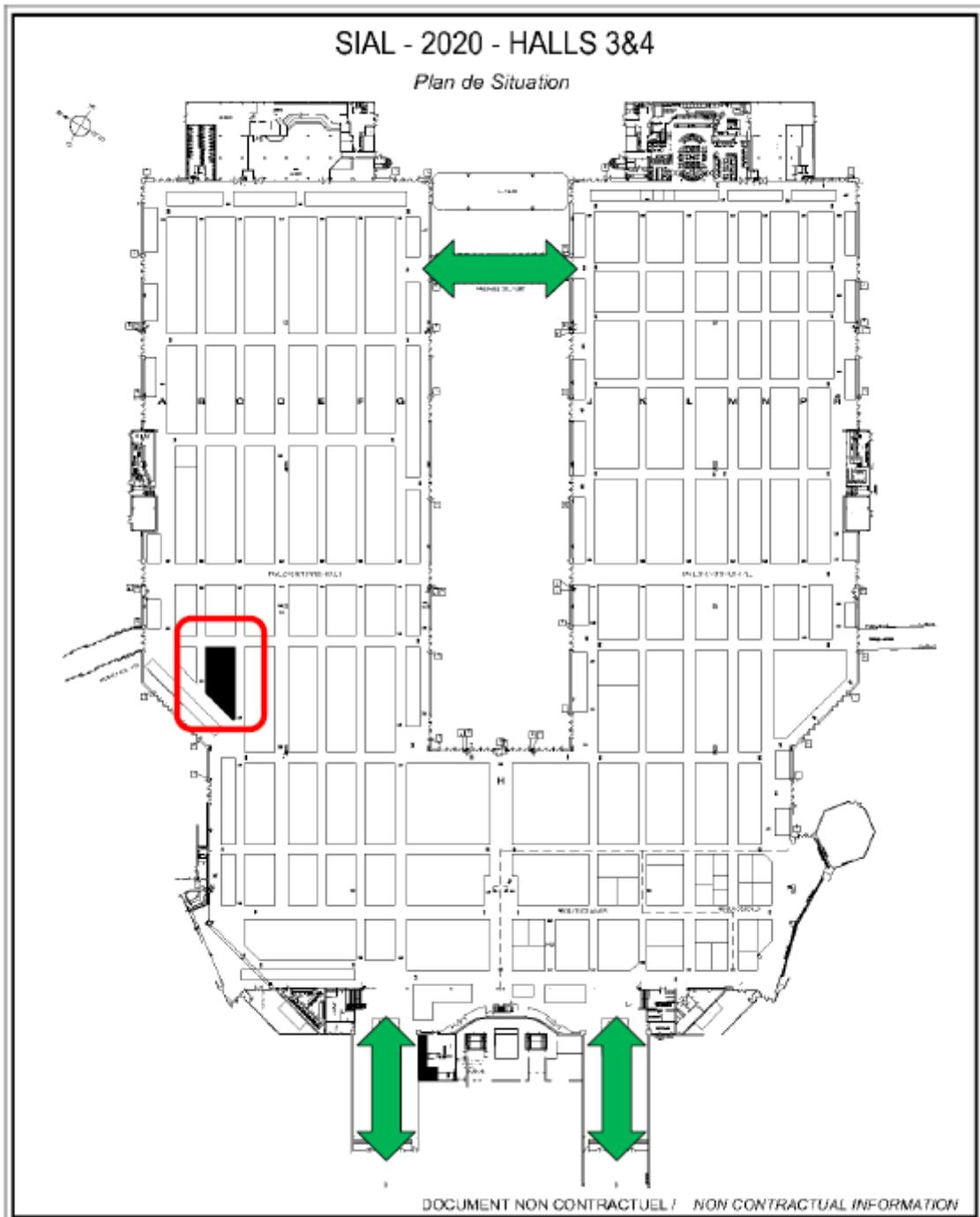
Joint Lithuanian pavilion in the Dairy sector (27,04 sq. m)

| Nr. | Company name | Square meters |
|------------|------------------------------------|----------------------|
| 1 | UAB "Marijampolės pieno konservai" | 9 |
| 2 | UAB "Litamilk" | 9 |
| 3 | UAB "Groward group" | 9 |

Joint Lithuanian pavilion in the Confectionery sector (18 sq. m)

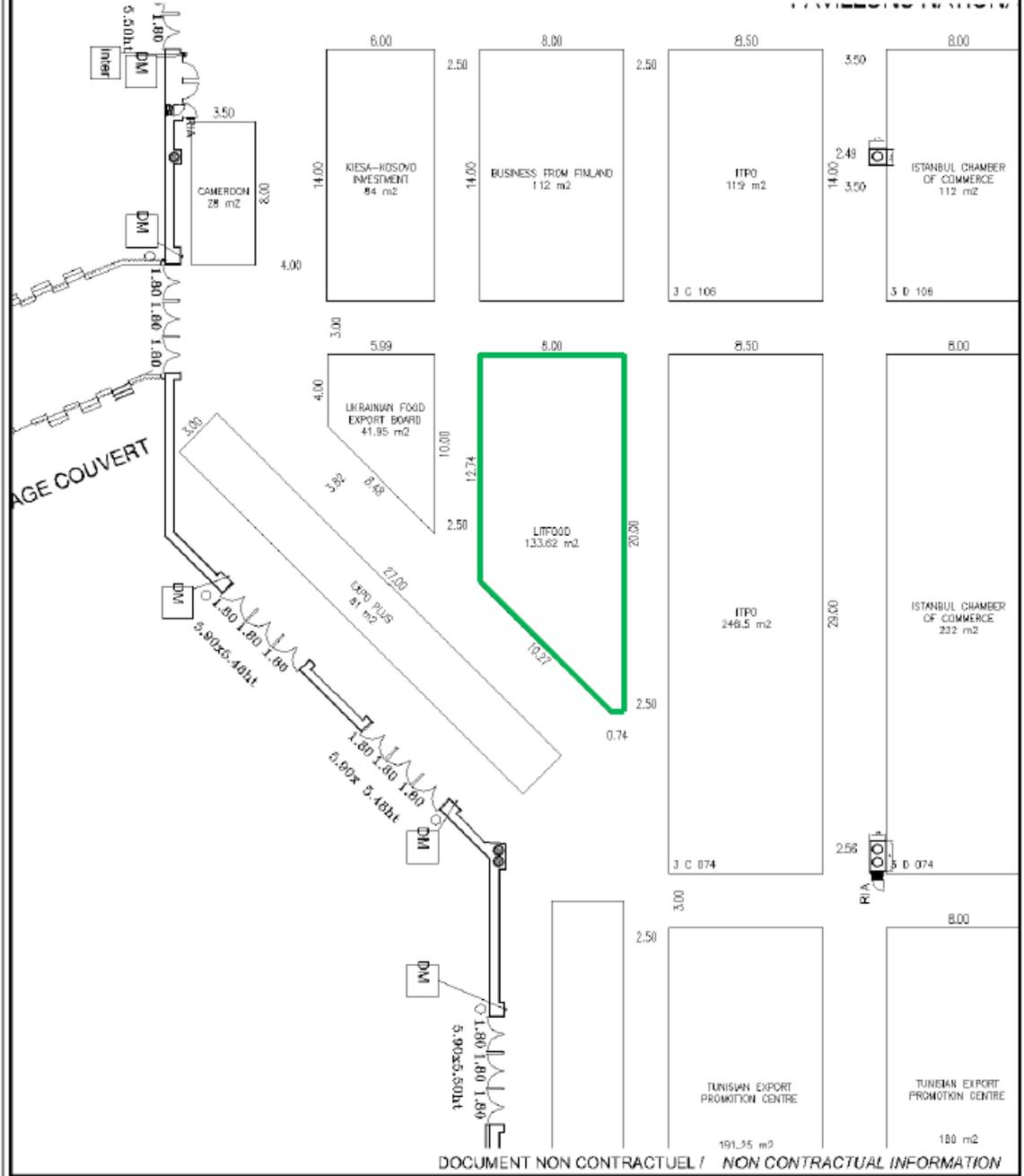
| Nr. | Company name | Square meters |
|------------|------------------------|----------------------|
| 1 | UAB "Naujasis nevēžis" | 16 |
| 2 | Storage room | 2 |

Joint Lithuanian Pavilion in *Food sector* (133,62 sq. m)



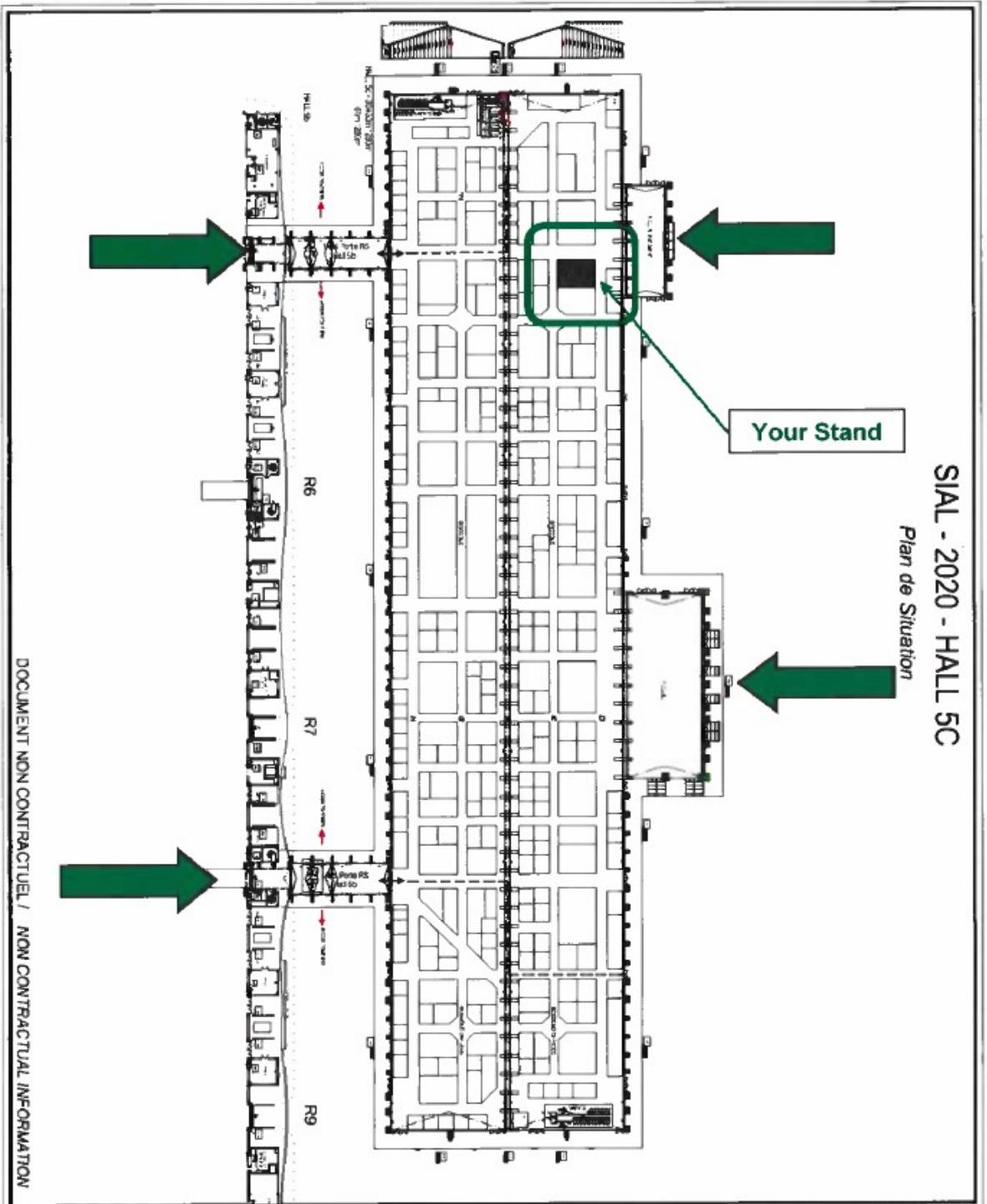
SIAL - 2020 - HALLS 3&4

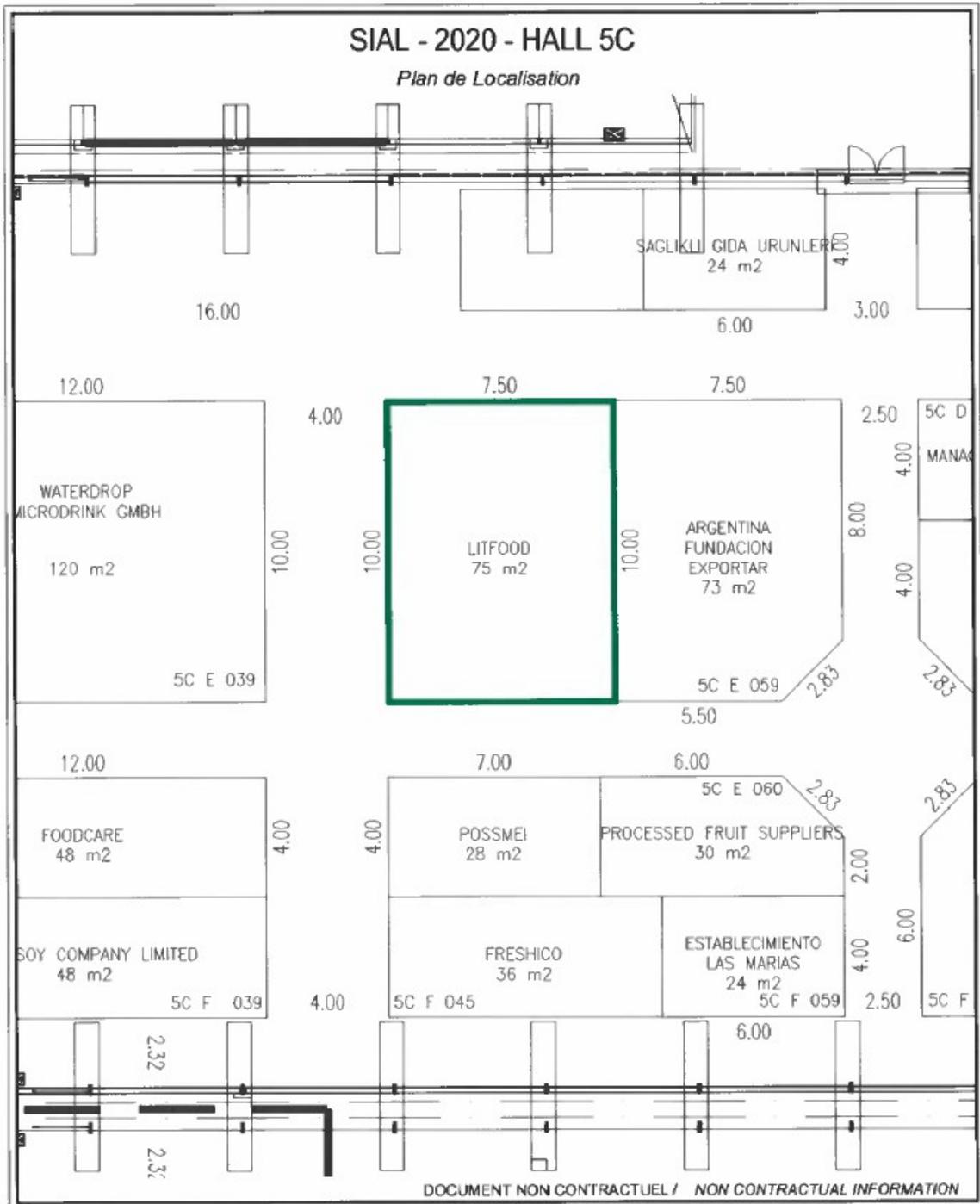
Plan de Localisation



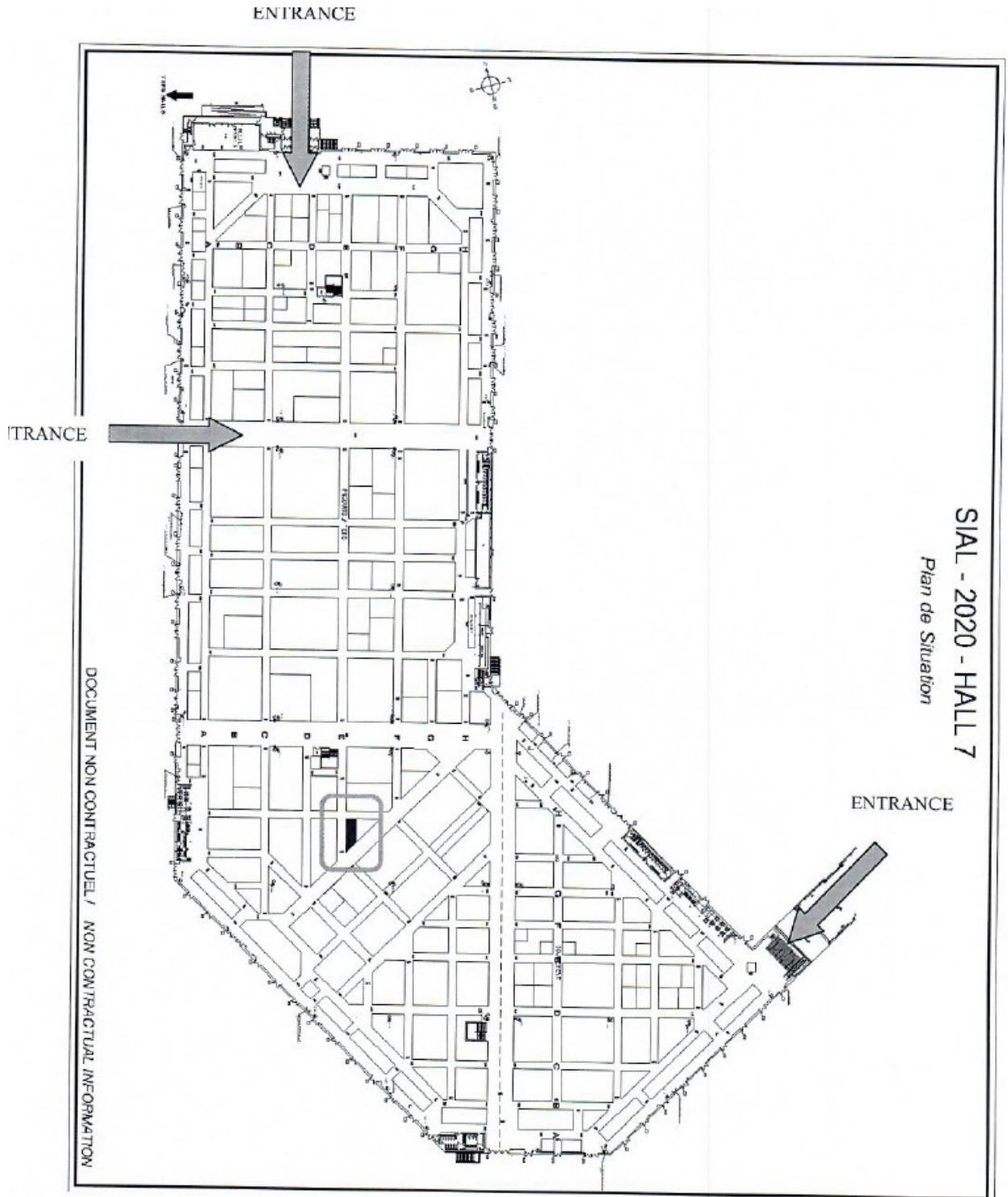
DOCUMENT NON CONTRACTUEL / NON CONTRACTUAL INFORMATION

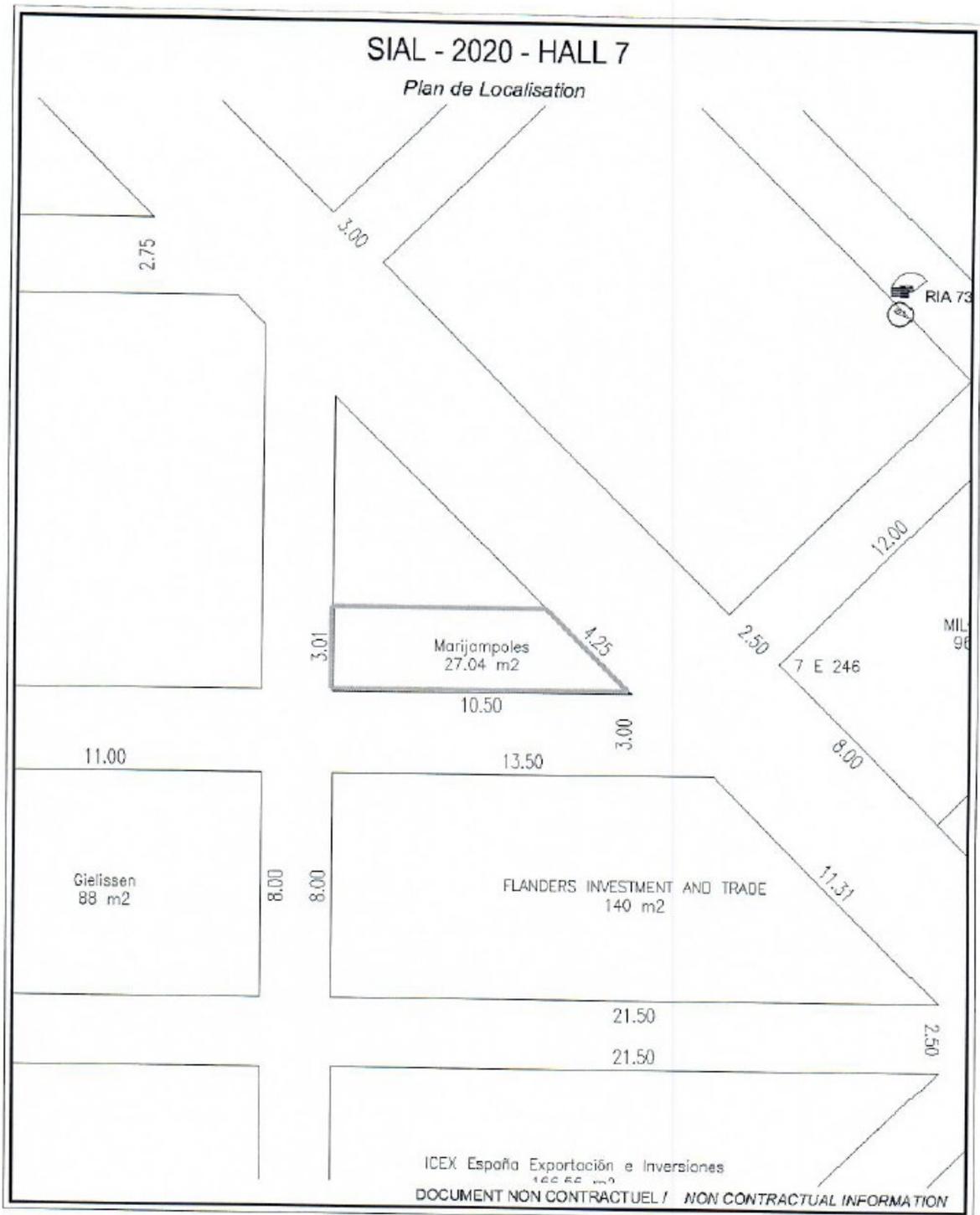
Joint Lithuanian Pavilion in Beverage sector (75 sq. m)





Joint Lithuanian Pavilion in Dairy sector (27,04 sq. m)





Joint Lithuanian Pavilion in Confectionery sector (18 sq. m)



DETALŪS METADUOMENYS

| | |
|--|--|
| Dokumento sudarytojas (-ai) | Viešųjų pirkimų specialistė Gražina Vickutė, L. Stuokos-Gucevičiaus g. 9-12, LT-01122 Vilnius |
| Dokumento pavadinimas (antraštė) | PAGRINDINĖ SUTARTIS PO ATNAUJINTO VARŽYMOSE PROCEDŪRŲ („SIAL PARIS 2022”) PRELIMINARIOSIOS SUTARTIES PAGRINDU |
| Dokumento registracijos data ir numeris | 2022-08-22, 1SUT-040 |
| Adresatas | – |
| Dokumentą pasirašė | Direktorius Šarūnas Celiešius |
| Veiksmo atlikimo data ir laikas | 2022-08-18 17:15:16 |
| Registratorius | Administratorė Karolina Cymbarevič |
| Veiksmo atlikimo data ir laikas | 2022-08-22 10:51:58 |
| Dokumento nuorašo atspausdinimo data ir jį atspausdinęs darbuotojas | 2022-08-22 atspausdino Administratorė Karolina Cymbarevič |

Nuorašas tikras
VšĮ Kaimo verslo ir rinkų plėtros agentūra
2022-08-22